

VAMOS

¡Ahora nos toca a nosotros!

SIM

Cruzando barreras para alcanzar
con amor a aquellos
que viven y mueren sin Cristo.

SEPTIEMBRE 2022 **Nº 103**



IDIOMAS Y CULTURA

Hablando a sus corazones



Desde el escritorio del equipo VAMOS...

Puentes lingüísticos y culturales

La relación idioma-cultura es la columna vertebral para profundizar en el aprendizaje y comprender de forma más práctica el transcurso y el porqué del estilo de vida, que pueden parecer muy diferentes y extraños para nosotros como extranjeros en culturas distintas. Tener el privilegio de escuchar el corazón de los ancianos, los sabios de la cultura, comprender al joven en sus luchas, emociones y sueños, solo será posible si puedes nadar en las aguas de la nueva cultura con el dominio de la lengua que toca el corazón de las personas a quienes el Señor te ha llamado a servir.

En el proceso de construir puentes lingüísticos y culturales nos cruzaremos con interrogantes y dudas acerca de la inversión, tiempo, demandas, beneficios, etc. Pero, cuando entendemos que el aprender un idioma nuevo nos inserta a una cultura, abriendo caminos de amistad, servicio, enseñanza, y más, nos damos cuenta de que vale la pena porque lo hacemos para la extensión del Reino de Dios y contarle al mundo las buenas nuevas en su propia lengua.

Tenemos la bendición de poder desarrollar una conexión integral entre el idioma y la cultura adónde nuestro Dios nos lleve. Orientarse, entrenarse y poner en práctica cada día aquello en lo que seremos útiles es crear tesoros en el cielo.

El Señor sabrá recompensar todo esfuerzo por adquirir un idioma, por insertarte en una cultura, sobre todo, por haberte retado a ser parte de su obra de manera incondicional, sabiendo que lo sembrado, traerá grandes frutos en un pueblo, una sociedad y un país del cual nunca supimos nada ni mucho menos hablábamos su idioma, pero lo logramos, y eso, es el inicio de un gran cambio.

Cuando haces el esfuerzo de hablar el idioma de otra persona, incluso si son solo frases básicas aquí o allá, les estás diciendo, "Entiendo que tienes una cultura e identidad que existe más allá de mí. Te veo como un ser humano".

Oremos para que Dios te guíe en la comprensión y aplicación de las enseñanzas y testimonios de esta edición, no dudes que Él va delante de ti y te dará las mejores herramientas para Su obra majestuosa.

Ruth

EQUIPO VAMOS

Directora: Christina Conti
ezine.editora@sim.org

Ruth Huarote

Ruth Lévano
 Daniel Castoldi
 Andrés Mena
 Evelyn Subuyuj
 Merari García
 Luigi Sarmiento
 Johanna Bernuy
 Jessica Bastidas

VAMOS es una revista con pasión por las misiones. Queremos reflejar la voz de los obreros que se encuentran en el campo y la realidad de la Iglesia latina.



En la portada

Aprender el idioma nos inserta a una cultura, abriendo caminos para la extensión del Reino.

Cruzando barreras para alcanzar con amor a aquellos que viven y mueren sin Cristo

SIM

Sociedad Internacional Misionera

Oficina de Latinoamérica

Directora: Julieta Murillo
director.latinoamerica@sim.org

SIRVE CON NOSOTROS

Es la Iglesia quién envía con todo el apoyo en oración, emocional, espiritual y financiero.

Escríbenos a:

sim.preguntas@sim.org

www.misionessim.org

Para dar una ofrenda:

<https://misionessim.org/da-la-obra>



/SIMlatinoamerica



SIM Latinoamérica



@simlatinoamerica

Tema: *Idioma y cultura* septiembre 2022

TEMA **Principal**

No lo veían tan necesario o relevante.....	4
Aprendiendo inglés para servir.....	5
¿El inglés es necesario en todos los casos?	6
Esto es lo que cuesta.....	8
Rompiendo mitos.....	13
Falta desarrollar el autoaprendizaje	22
Es comunicación y también es ministerio.....	24
Empezar con el idioma puente	28
Más allá del idioma	29
Convivir para conocerlos mejor	32



Listening



Speaking



Reading



Writing

Poner en **acción**

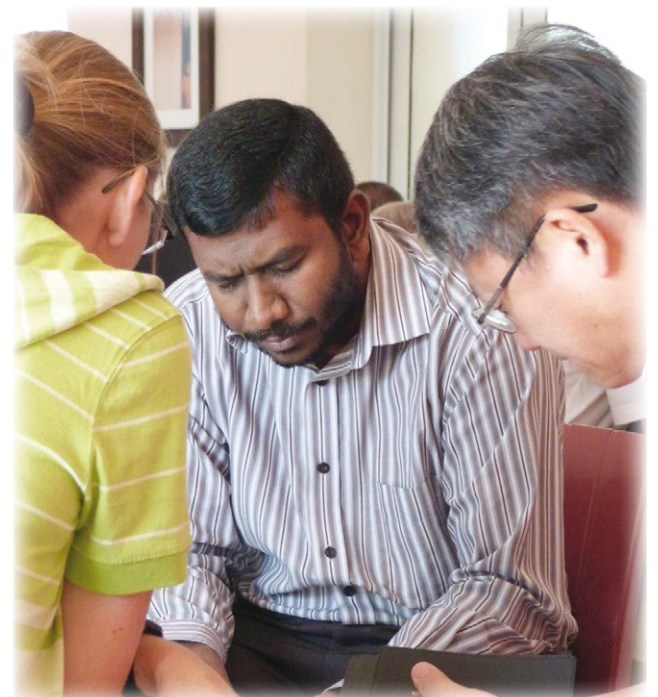
¿Por qué necesito aprender inglés?.....	7
Pautas para aprender el idioma	9
El aprendizaje de idiomas no es intravenoso.....	10
Inicia en tu propio país.....	12
“Envíame a otro país, allí voy a aprender”	12
¿Cómo debo aprenderlo?.....	14
Perfeccionar tu inglés ahora.....	16
El inglés es básico.....	17
Invertir intencionalmente	19
Aprende el lenguaje del corazón.....	25
Iglesia: Apoya al candidato	27
Hay que entender su cosmovisión.....	30
¿Cómo aprender una nueva cultura?.....	33
Hay que adaptarse a la cultura	34
Analizar valores	35



Testimonios

voces del campo

Saber comunicarse para no quedar aislada.....	7
La nueva generación de obreros sabe hablar inglés	11
Amarás más la misión	15
Nunca es suficiente.....	20
Mi experiencia como intérprete.....	22
El Espíritu Santo actúa como traductor	23
Hazlo una prioridad.....	26



No lo veían tan necesario o relevante

En realidad, suelen ser contados con los dedos de la mano quienes pueden ir en “contracultura” para aprender de forma intencional algo que le demande invertir tiempo, energía y dinero como un idioma.

Solemos procrastinar demasiado, nos distraemos con otras actividades, no organizamos nuestro tiempo y prioridades; como resultado, dejamos de hacer lo que habíamos empezado, esto define parte de nuestra cultura.

“En nuestra cultura latinoamericana, de que se aprende, se aprende, pero más suele ser por la necesidad que por intencionalidad, por ser disciplinados o por la motivación correcta. Y si tomamos tiempo, pues lo hacemos, pero no lo terminamos y empezamos a ocupar el tiempo en otra cosa”, dijo María Lola Moreno, directora de Impacto Mundial en Ecuador.

Un buen mentoreo puede guiar al candidato.

“El perfil de un buen mentor debe de describirse como quien nos acompaña en enfocarnos, definir prioridades y organizarnos, mas no quien nos da todo hecho. También se toma una postura de lidiar con la costumbre de las distancias de poder; pasamos de ver al guía como quien está por encima a como quien camina a nuestro lado”, dijo ella.

María Lola nos comenta, en base a su experiencia en la formación de misioneros, que se les torna difícil el aprendizaje porque quizá antes no lo veían tan necesario o relevante. Por eso no tomaban el tiempo o el esfuerzo de hacerlo.

Cuando entienden la verdadera importancia



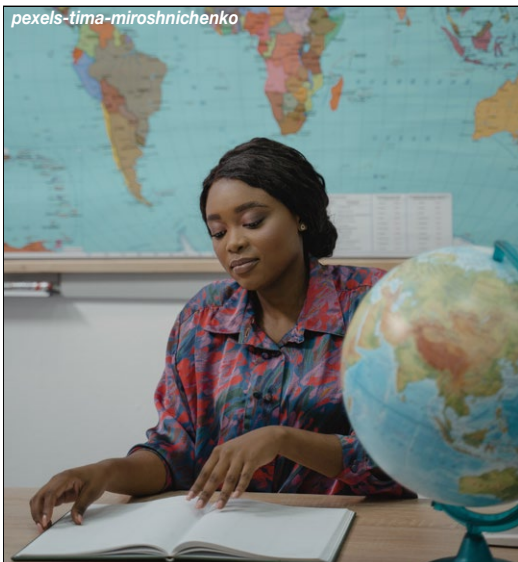
de “hablar el lenguaje del corazón”, mediante un buen mentoreo y sumadas las herramientas que les facilitan el aprendizaje, al final se aprende bien. Todo es parte de un proceso intencional, de convertirnos en servidores, sensibilizarnos con la necesidad, aceptar la corrección y pagar el precio.

La motivación correcta siempre tiene que ser llegar al lenguaje de sus corazones, adaptándonos a su entorno y compartir con ellos para sembrar el Evangelio.

“Nuestra disciplina, el ser persistentes en las metas que nos planteamos y en lo que nos demanda invertir. Nuestro esfuerzo, salir de nuestras comodidades; formar ese criterio de que hay que valorar la meta que tenemos, porque lo que no cuesta, no se valora. A fin de cuentas, aprendemos bien y tomamos el tiempo, pero debemos conocer esas partes con las que nos toca lidiar y saber cómo hacer para lograr lo que nos proponemos”.

Andrés Mena, colaborador de la Revista VAMOS

pexels-tima-miroshnichenko



No tomes el camino fácil

Deberemos tener cuidado de no tomar el camino fácil como: pedir ayuda a un amigo extranjero sin experiencia en enseñanza, repasar por su cuenta en casa, etc.

Si ya se cuenta con una base del idioma, puede acceder a un test que le indique en qué nivel se encuentra y así pueda retomar sus clases en el nivel que le corresponde, ganando tiempo y optimizando la inversión.

Candidata misionera para Asia

Aprendiendo inglés para servir en misiones transculturales

Esforcémonos por dar lo mejor de nosotros al aprender un nuevo idioma, no nos desanimes al creer que no estamos aprendiendo o mejorando.

“Sin duda el idioma es el principal medio de comunicación entre las personas, es por ello que, si estamos llamados a ir al campo, debemos tomar en serio la labor de aprender idiomas. Desde hace algún tiempo, el idioma inglés ha sido catalogado como el idioma universal, razón por la cual es importante aprenderlo”, dijo Massiel Zavala de Primo.

Pero antes de empezar tu estudio del idioma, es necesario que conozcas cómo te gustaría aprender. Todos aprendemos de distintas formas, unos somos visuales, otros auditivos, otros aprendemos experimentando. Dependiendo tu forma de aprendizaje podrás usar tus fortalezas para sacar el máximo provecho a lo que aprendes.

Sugerencias que Massiel nos comparte:

- Si se empieza desde cero, es necesario tomar clases en una institución educativa hasta completar el nivel básico e intermedio.
- Debemos tener cuidado de no tomar el camino fácil como: pedir ayuda a un amigo extranjero sin experiencia en enseñanza, repasar por su cuenta en casa, etc. Si ya te cuentas con una base del idioma, puedes acceder a una prueba que te indique en qué nivel te encuentras y así puedas retomar tus clases en el nivel que te corresponde, ganando tiempo y optimizando la inversión.
- Habilidad de soltarte: Debemos aprender a perder el miedo o vergüenza para hablar delante de otras personas en un idioma que no es tuyo, recordemos que de los errores se aprende.
- Tiempo dedicado: No solo en aula, sino en la práctica también (cuánto tiempo hablas, escribes, lees o escuchas fuera del salón de clases).
- Personalidad: Una persona con habilidades para socializar va a adquirir el idioma de manera más rápida, aunque su redacción sea más lenta.
- Habilidad de aprender idiomas: Si has aprendido un segundo idioma, aprender otro va a ser aún más fácil.
- Actitud y determinación: No digas “no soy capaz” ni “no soy bueno con los idiomas”, es mejor decir, “con la ayuda de Dios voy a aprender”. ¡No busques excusas!
- Recordemos que todo lo que pasamos, Dios lo usa para que nosotros aprendamos y crezcamos; no debemos rendirnos, al contrario, debemos mantenernos firmes, recordando cuál es nuestra meta.

Merari García, colaboradora de la Revista VAMOS



“Me quitaré de mis labios ‘no soy buena para otros idiomas’ sino que empezaré con fe a confesar que con la ayuda de Dios puedo aprender otro idioma”.

Luis, candidato misionero

“Aprender su idioma es demostrar el amor de Dios hacia otras personas, ya que lo que anhelamos y deseamos es poder comunicar y transmitir el Mensaje de Él a todos”.

Candidata misionera para el Medio Oriente

GRUPOS de WhatsApp



English for Mission

Todos los días recibirás un consejo, un enlace o un desafío para mejorar tu inglés y prepararte para MISIONES. Cada cierto tiempo también se comparte talleres o eventos adicionales para que puedas ser parte.

Intermedio/Avanzado

<https://chat.whatsapp.com/J5csPMNj3aIIXMVvoJU60I>

Inglés básico 4 Missions

<https://chat.whatsapp.com/L0i7iDjexXQHUC0oGoh5am>

¿El inglés es necesario en todos los casos?

En la edición describimos cuán importante es aprender inglés al momento de salir al campo misionero. Pero ¿realmente lo es? Al responder esta pregunta se mezclan diferentes perspectivas. Hay quienes afirman que no es tan importante para los latinos que no servirán en contextos europeos o norteamericanos, donde el inglés es el idioma que predomina.

Mauricio, mexicano y misionero en Turquía, afirmó que, al estar su equipo conformado por latinos, no hubo necesidad de aprender inglés, ya que se han sumergido directamente en el idioma local.

“Todos hemos aprendido turco y ahora comenzaremos árabe y no hemos necesitado el inglés. La razón es que nuestro equipo está hecho de hispanos para hispanos y no tan relacionado al mundo anglo”, comentó.

Para Mauricio, quien trabaja con la organización Preciosa Sangre, esa es una gran ventaja para los latinos.

Ellos han podido aprender un nuevo idioma sin necesidad de usar el inglés. “Los idiomas se aprenden desde el mismo idioma, como un bebé aprende. Desde la primera semana que llegamos al campo vamos a la escuela de idioma. En este caso, el turco lo aprendimos desde el turco, sin necesitar el inglés”.

Por otro lado, Daniel y Blanca, mexicanos sirviendo en Turquía, mencionaron que, para ellos, el único caso en el que el inglés no sería necesario es cuando un hispano o latino servirá en un contexto similar. “Cuando un obrero

servirá en Latinoamérica o dentro de un grupo étnico que obviamente no tiene el inglés como puente”, mencionó Daniel.

De acuerdo con Blanca, también es posible ver contextos similares en países donde no se habla español y la mayoría de la gente tampoco habla inglés. En esos casos, podría parecer que en un inicio el inglés no es una prioridad tampoco.

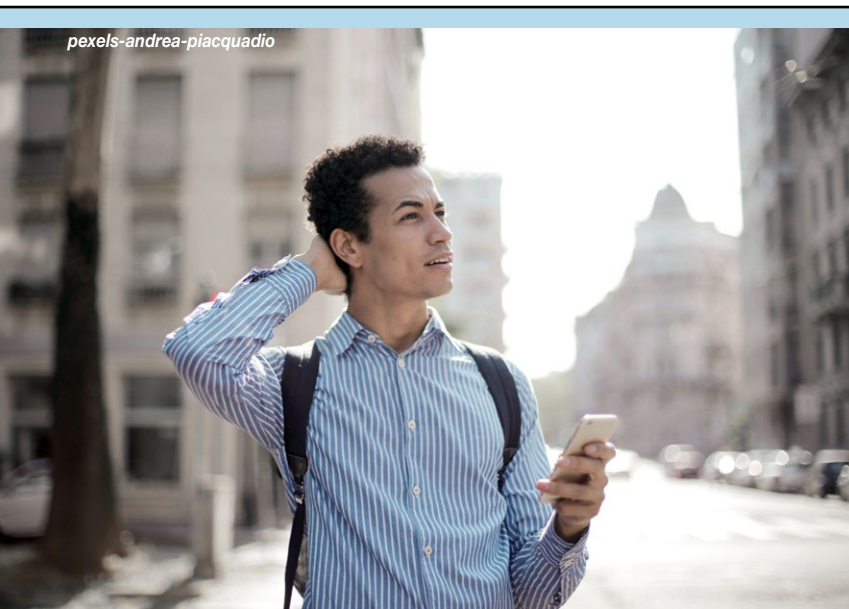
“El problema es porque nosotros no salimos solos, tenemos un equipo o una compañía, y muchas de esas compañías tienen inglés como sistema”, agregó.

Además, ambos mencionaron que, si bien el inglés podría no ser necesario a simple vista o para aprender el idioma local, sí lo será para resolver situaciones cotidianas como pedir direcciones o pedir ayuda, ya que, al ser el idioma universal, será más fácil encontrar alguien que hable inglés a alguien que hable español y pueda ayudar al obrero en sus primeros días.

“Tú llegas a vivir a un país, y el idioma allí no es el inglés, pero para el trámite de tu residencia vas a necesitar inglés, para ir a un hospital, vas a necesitar inglés. Para cualquier otro trámite al establecerse, el inglés va a ser tu herramienta”, finalizó Daniel.

De esta manera, es importante conocer ambas perspectivas y evaluar realmente qué es lo que consideras más relevante y que tiene más impacto en tu vida.

Johanna Bernuy, colaboradora de la Revista VAMOS



pexels-andrea-piacquadio

Un misionero es intencionalmente transcultural, debe trabajar en pos de eso. Vivimos en la generación del YA, donde todo es en cuestión de segundos y lo queremos todo así, pero no va a suceder con el idioma. Es un camino de constancia, perseverancia, autodisciplina y fe, fe en que Dios nos va a ayudar y en que es su voluntad.

Sara, candidata misionera para Asia



¿Por qué necesito aprender inglés?

Si piensas salir de Latinoamérica para servir a Dios, entonces Sí, necesitas inglés.

Aquí hay 10 razones:

1. Un misionero es un cristiano **intencionalmente internacional**. El inglés es un idioma internacional y es de suma importancia aprenderlo. A donde vayas, al menos encontrarás a alguien que hable inglés.
2. Probablemente, adonde vayas, el **idioma nacional será enseñado** a través del inglés. Las clases de mandarín, árabe, hindi, etc. estarán en inglés.
3. **Viajar es más fácil** con el inglés. Por ejemplo, en los aeropuertos, es más probable recibir ayuda en inglés.
4. **Situaciones de visa**. Frecuentemente, para renovar tu visa, tendrás que salir del país por algunos días. Sería mejor y menos costoso cruzar la frontera más cercana y para eso, necesitarás de un idioma en común: inglés.
5. Aprender un **tercer idioma será más fácil**. Una vez que estudias inglés, vas a tener algunas herramientas para aprender otros idiomas.
6. Para unirse a un **equipo misionero internacional**, muchas veces el idioma predominante es el inglés en las reuniones y las comunicaciones escritas te llegan en inglés.
7. Para **servir al equipo en el campo**. No es algo en que quizás estés pensando ahora, pero un obrero de largo plazo debe estar dispuesto a recibir y orientar a los nuevos obreros o supervisar equipos que vienen.
8. Para **servir en liderazgo en el campo**. Nadie va al campo pensando que van a ser líderes de campo o país, pero después de algunos años sirviendo, tendrás la oportunidad y responsabilidad de ser parte para guiar la estrategia del ministerio en el país donde sirves.
9. Para **hacer investigaciones**, hay mucho más material en inglés.
10. Te abre **nuevas oportunidades de servicio**, como la de enseñar inglés o servir en liderazgo del ministerio. Te abre puertas para promocionar tu proyecto en los países que hablan inglés.

Saber comunicarse para no quedar aislada

Sandra, obrera latina en Europa del Este, tuvo una experiencia dificultosa en su envío.

Ella, al igual que tantos otros obreros, en su tiempo de candidata fue capacitada en el idioma por otra misionera que retornaba del mismo lugar. El pastor de su iglesia pensaba que estaría todo bien, a la par que la inversión en esa área permitía ahorrar un poco más.

Sin embargo, cuando estuvo en el campo, lamentablemente vivió no solo el choque cultural en el otro país, sino con su equipo intercultural. Sandra terminó aislada y relegada al no poder comunicarse bien. Esto produjo algunas dificultades en su autoestima, lo que a la larga le impidió trabajar de forma correcta en el campo, y su retorno fue antes de lo planificado.

Todo porque no tuvo una buena capacitación en inglés.

Por eso es necesario aprender bien el idioma antes de salir, asegurarse que el obrero tenga la capacidad de comunicarse correctamente en inglés.

Ruth Lévano,
colaboradora de la Revista VAMOS

Esto es lo que cuesta

Cuando somos adultos, cuesta más por el trabajo, el hogar y muchas otras cosas más, dice Maribel Vallejos, maestra de inglés en Mission Language (ML), academia de idiomas de Operación Movilización (OM).

"El precio a pagar es mucha dedicación, responsabilidad y organización si en verdad es lo que deseamos, más aún, sabiendo la importancia que representa en estos días el saber otro idioma aparte del nuestro. La otra cara es que, si hablamos de dinero, suele ser una enorme inversión".

Agrega que dependiendo del país en donde te encuentres, puede que a lo mucho te llegue a costar unos \$120, incluyendo materiales y la mensualidad en ciertas academias.

"En la mayoría de los casos es caro debido a varios aspectos, como lo es el prestigio, la posición y la calidad de una academia de lenguas, los cuales dependen mucho del tipo de material de aprendizaje del idioma", dijo Maribel.

Dijo que en ML la mayor parte del costo corresponde al material como plataformas y libros, seguido del monto correspondiente al trabajo de cada maestro.

"En mi experiencia como maestra de ML, lo



"El aula es solamente el 25 % del aprendizaje, el resto depende de ti."

económico no ha sido un impedimento tanto para la academia como para el estudiante", dijo Maribel.

Maribel dijo que ha visto que la iglesia ha apoyado a los estudiantes cuando son candidatos.

El estudiante tiene que tomar la iniciativa.

"Si de verdad tienen una urgencia, deberán también demostrar mucho esfuerzo, dedicación y organización, seguido de mucha práctica. Es decir, no solamente como entrar al aula y ver si aprendo algo, sino hacerlo parte de la vida diaria. El aula es solamente el 25 % del aprendizaje, el resto depende de ti", dijo ella.

Andrés Mena, colaborador de la Revista VAMOS

Los acentos son importantes

Un candidato debe estar expuesto a diferentes acentos ingleses, ya que le gustará trabajar con personas de diferentes países de habla inglesa.

Con más exposición a diferentes acentos, comprenderás más y más.

Mira programas de televisión, películas o videos de YouTube sobre temas que sean de tu interés.

CONSEJO: Mira un video con diferentes acentos, toma notas o transcribelo, luego míralo nuevamente con subtítulos y verifica tu comprensión.



"Hay que pedirle a Dios ayuda para agarrar el inglés. Es un compromiso de esforzarnos para aprender el idioma con la mira en el Señor ya que va a hacer crucial para desarrollar el ministerio que nos fue encomendado".

Laura, candidato misionero



Es un peligro no dominar el idioma

Aprender un nuevo idioma es un proceso necesario para que el misionero enviado a un país con un idioma que no es el suyo pueda ejercer su labor con responsabilidad y eficiencia.

Aquí les dejamos algunos peligros para el misionero que no logra dominar el idioma local adecuadamente:

1. **Causan problemas en el equipo misionero** porque no logran entender a sus compañeros, creando tensión en el equipo y malentendidos por su deficiente comunicación.
2. **Se ven obligados a aceptar un rol o función inferior** a su llamado y capacidad, simplemente por falta del idioma. Quizás tengan mucho talento y experiencia que ofrecer, la cual no ejercen por no saber comunicarse de manera adecuada.
3. **Es muy posible que tampoco lleguen a comprender adecuadamente la cultura.** Y peor sería que si por sus años de servicio, su agencia les da un cargo de liderazgo donde propagan sus conceptos equivocados de la gente y su cultura (por no haber llegado a comprenderla) entre los nuevos misioneros.
4. **Provoca aislamiento**, habrá ocasiones donde la gente local tenga asuntos valiosos que aclarar con el misionero, pero sabiendo que no les entenderá por qué su vocabulario es limitado, se quedarán callados, mientras el misionero tal vez piensa que todo va de maravilla.
5. Algunos se frustran y como resultado, **abandonan el campo** antes del plazo al que se comprometieron.
6. Otros se frustran, pero en vez de abandonar el campo, **se refugian en otros hispanohablantes.** Entonces, en vez de vincularse con la gente del lugar, buscan cualquier pretexto para andar con otros que hablan su idioma.

La preparación debe de ser lo más completa posible: se debe estudiar bien el lugar donde uno irá a servir, conocer el idioma y la cultura para poder realizar una labor eficiente y ser de bendición en el lugar donde vamos a servir.

Fuente: Meditación Misionológica de Allan Lee B.



Pautas para aprender el idioma

Trabaja tu pronunciación

Si no pronuncias bien, puede ser que no te comuniques bien o digas la palabra equivocada. Mejorando tu pronunciación, vas a mostrar gran progreso con el idioma.

¡Suéltate!

No tengas miedo de equivocarte. Aprende a reírte de tus propios errores. No siempre necesitas una persona extranjera a tu lado. Háblate al espejo, graba tu conversación, habla con tus amigos que también están aprendiendo, háblale a tu perro.

Reunirte con otros

Busca 3 a 4 personas y toma la iniciativa para conversar regularmente. Forma un grupo de candidatos para conversar temas misioneros, orar, estudiar la Biblia juntos... ¡Todo en inglés!

Utiliza las herramientas

En línea o aplicaciones en tu celular. Haz tu devocional en inglés, escucha sermones en línea. Usa tu tiempo libre, escucha música, noticias, etc. mientras limpias en casa o de camino al trabajo. Mira películas que has visto antes pero ahora con el audio y subtítulos en inglés.

Christina Conti y Gino Ferruzo,
profesores de inglés

El aprendizaje de idiomas no es intravenoso

El aprendizaje de idiomas no se realiza por vía intravenosa, ni podemos simplemente, abrir nuestro cerebro y verterlo.

Dos grandes obstáculos para aprender un idioma son darse cuenta de cuánto trabajo requiere y tener autodisciplina.

“El aprendizaje de idiomas y la adaptación cultural son esfuerzos

de toda la vida. La capacidad lingüística de nivel avanzado y la adaptación cultural toman años, no meses o semanas”, dijo Ruth Nolen de Conexión Training.

Los candidatos deben saber que será un trabajo arduo y requerirá un esfuerzo intencional.

“A menudo, no entienden la necesidad hasta que están en el campo. Podemos insistir en que se necesita inglés antes de que se vayan, pero solo entienden realmente cuando están allí”, dijo Jessie Ritchey, formadora de candidatos y encargada de atención a los miembros.

Más compromiso significa más éxito.

“Se trata de priorizar el aprendizaje de un nuevo idioma y hacer ajustes en su horario, presupuesto y vida para aprender el idioma”, dijo Ruth.

Aprender un idioma es un goteo lento, y los instructores sugieren que se dediquen al menos 40 horas a la semana al trabajo del curso y la práctica. Por otro lado, ser autodisciplinado para practicar fuera del salón de clases es un desafío.

“Este es un punto débil. A veces necesitan que alguien los empuje, como un supervisor de idiomas”, dijo Jessie.

Otra idea es registrar su progreso a medida que aprenden, como una hoja de trabajo de metas y logros para hacer una autoevaluación y autodisciplina.

Luigi Zelote, colaborador de la Revista VAMOS



Recurso recomendado



Aprendiendo inglés para la obra misionera

Taller en línea GRATIS en español:

Aprendiendo inglés para la obra misionera

Algunas de las razones de por qué necesitas aprender inglés para ser misionero. Incluye pautas para aprender y mejorar tu inglés. Duración de 2 horas.

<https://cursos.movilicemos.org/>

COMENTARIO DE ESTUDIANTES:

“Fue muy interesante haber realizado el ejercicio en el taller y darme cuenta de que mi estilo de aprendizaje es de aprendizaje visual y caer en cuenta de el por qué muchas veces no me atrevía a dar una opinión, así fuese la correcta y era por el temor a equivocarme, ya que no tenía el respaldo de mis apuntes a la mano, los cuales me brindaban seguridad y precisión en alguna respuesta o aporte que pudiese dar”.

“Siempre cuando quise aprender inglés pensaba antes de comenzar que en poco tiempo iba a aprender todo el inglés, cosa que no lograba porque es imposible y terminaba decepcionado.

Entendí en este curso que aprender este idioma no se trata de un impulso sino de una necesidad real, de un compromiso delante de Dios y de una constancia total”.



La nueva generación de obreros sabe hablar inglés

Quiero compartir con ustedes sobre la importancia de invertir en los obreros, en su aprendizaje del idioma que necesitan para el campo misionero.

En la mayoría de los equipos hay un lenguaje compartido que es el inglés, con el cual se desenvuelven en su trabajo, se desempeñan en el campo y se relacionan con otros obreros del equipo. Pero también hay otros idiomas que se deben aprender, idiomas locales.

La nueva generación de obreros tiene la capacidad de adaptarse a los cambios del mundo. Eso también significa la capacidad de asimilar los idiomas, las herramientas que tienen (apps, cursos virtuales, academias de educación, etc.), lo que permite al obrero acceder más rápido a prepararse para un idioma como el inglés, francés, etc.

Nosotros como pastores debemos entender que el obrero necesita tiempo y recursos para esta preparación. Tiempo antes de salir al campo y durante el campo. Al llegar al campo, nosotros lo que hacemos normalmente es dar un periodo de adaptación a la cultura, pero de aprendizaje del nuevo idioma.

Así que espero que podamos tener paciencia con los obreros que están saliendo. Muchos ya tienen el inglés, pero necesitan adquirir un nuevo idioma y esto va a tomar en promedio de 2 a 3 años.

Así que pastores, tenemos que ser pacientes. La Iglesia debe aprender a esperar a que los obreros tomen bien las herramientas para poder hacer un trabajo efectivo en el campo. No hay nada peor que compartir el mensaje del Evangelio de forma distorsionada con un mal idioma aprendido y generar confusiones en el oyente.

Iván Bonilla,
director nacional de misiones
para la Alianza de Colombia



Consejos de pastor a pastor

Invirtamos en los obreros

Estar certificado es la manera en la que confirmamos que el obrero tiene la capacidad de entender no solo la conversación, sino también leer y escribir con los demás obreros en el campo y con la gente que se van a encontrar allá. Un ejemplo es: tener al menos un nivel B2 en el TOEFL.

Le sugiero a los pastores tener en cuenta no reducir los gastos que se tengan para la capacitación del idioma. A veces pensamos que por invertir un poco menos en el obrero que aún es candidato y enseñarle un idioma de forma "casera" va a dar cierto resultado. Pero hay cuestiones del idioma que precisan ser aprendidas de forma académica y formal.

Así que invirtamos en los obreros, en su preparación para aprender un nuevo idioma.

Pastor Iván Bonilla,
director nacional de misiones Alianza en Colombia



"Este consejo es para el candidato igual para su pastor. No hay manera rápida para aprender bien otro idioma, especialmente el inglés. Si van a responder al llamado de Dios por las misiones, entonces tienen que hacer el sacrificio de tiempo que durará para alcanzar éxito. Recordemos la encarnación de Jesucristo en Su misión y tengamos la misma actitud que es sacrificio."

Mark Lans,
profesor de inglés Rio
Grande Bible Ministries



Inicia en tu propio país

Actualmente, existen muchas herramientas que nos facilitan las cosas y una de ellas es el aprendizaje desde nuestro entorno, pero no es del todo ventajoso, sobre todo si se trata de un idioma.

El idioma se convierte no solo en parte de esa cultura, sino en la llave que esa cultura te puede entregar para entrar en ella y conocerla", dijo Gunilla Eliasson, misionera en Ecuador de Equmeniakyrkan, las iglesias unidas de Suecia.

Ella cree que puedes iniciar en tu propio país.

"Sería como encontrar fácilmente la llave, lo cual ayuda mucho, pero el



punto es si la usarás bien. Es decir, no es suficiente para profundizar el aprendizaje. Permanecer en tu país representa una gran desventaja al no estar cerca de la cultura que pretendes impactar

y con mucha más razón si hablamos de lo que vas a comunicar", dijo Gunilla.

Se aprende más rápido por la necesidad de comprender. Gunilla nos relató su experiencia con el español en Paraguay al recibir una beca de misiones para estudio de idiomas. Estando allá, tuvo el apoyo de un amigo desde Chile con lecciones y diccionarios para una mejor comprensión del idioma.

"Los latinos hablan muy rápido, pero eso lo aprendí profundizando más en su cultura. El idioma me abrió la puerta al resto de culturas", ella dijo.

"Hay que acercarnos para aprender; dejar nuestra comodidad para ir a establecer esos lazos de confianza con aquellos que necesitan recibir el mensaje y cumplir con un propósito", concluyó.

Andrés Mena, colaborador de la Revista VAMOS



"Envíame a otro país, allí voy a aprender"

Estar inmerso en un idioma te ayudará a aprender mejor. Sin embargo, ir a otro país no siempre significa que aprenderás más.

Con demasiada frecuencia, las personas piensan que pueden cruzar la frontera y aprender un idioma y luego descubren que su inglés no mejoró. A veces, las iglesias envían a un candidato a una iglesia hermana en un país de habla inglesa, pero a menos que el aprendizaje sea intencional, es posible que no tenga éxito.

Aquí hay algunas preguntas que se puede hacer si desea aprovechar al máximo este tipo de oportunidad:

1. **¿Dónde vivirás?** ¿Será propicio para la práctica diaria del inglés? (una familia con niños o una pareja mayor que sale todos los días a trabajar, dejándote solo)
2. **¿Es accesible** el transporte público?
3. **¿Cuánta exposición profunda tendrás**, no solo diciendo la misma frase a todos los que conoces?
4. **¿Habrà capacitación formal** en idiomas? ¿Con qué frecuencia?
5. **¿Habrà una evaluación?**
6. **¿Habrà profesores de idiomas?**
7. **¿Proveerá la iglesia oportunidades intencionales?** (No puedes esperar que todos quieran practicar contigo).
8. **¿Cómo tomarás la iniciativa para practicar y sumergirte?** A veces podemos tener la tentación de escondernos, pasar tiempo en Internet o hablar en español en lugar de practicar.

Cuanto más te rodees del idioma, más aprenderás.

Rompiendo mitos

Solemos pensar en que solo hay una forma de aprender algo; sin embargo, debemos aprender a salirnos de esos esquemas porque hay diferentes métodos, unos más creativos que otros, que facilitan el aprendizaje de otra lengua.

Carlos Castro, pastor en Ecuador, con amplia experiencia en el idioma ruso, brinda los siguientes tips para romper con algunos mitos sobre aprender un idioma:

Solo se debe estudiar en una academia

"Cuando empecé a aprender ruso, no lo hice en una academia, lo hice por medio de la radio, hace unos 50 años atrás, y conocía lo importante que era aprender otro idioma (sea cual sea), así que lo aproveché. Tiempo después vino la oportunidad de la academia y eso ya fue otra cosa y gracias a eso, mucho después tuve la oportunidad de trabajar en Rusia. Las bases pueden afirmarse de cualquier forma. Tienes que ser muy creativo al empezar a aprender otro idioma".

Es suficiente con saber lo básico

"Hay idiomas, como el ruso, que no solamente son de traducir, sino de interpretar y prestar atención a esto, porque en este idioma no existe el 'ser' o 'estar' y eso no lo aprendes en un aula, sino en la práctica. Incluso hay costumbres en el lenguaje que no son fáciles de aprender o que no aprendes en un nivel básico".

Significa lo mismo en otro idioma

"Cuando trabajé en Rusia con un amigo, él quería comprar ropa deportiva. Según él había aprendido la palabra correcta para ello en nuestro país de origen se le dice "mono". Va a la tienda, pide un 'obez'yana' (mono en ruso) a lo que la encargada de la tienda le dice que no venden esa clase de animales aquí. Mi amigo me llamó para que le explicara a la encargada qué era lo que verdaderamente quería, a lo que le dije muy amablemente que él deseaba 'sportivnaya odezhda' (ropa deportiva en ruso).

Cuando aprendes otro idioma, tienes que olvidarte de lo que sabes del tuyo en muchas ocasiones, convertirte en uno de ellos, conocerlos; **tu cultura no va a ir a ningún lado**".

Es solo entender palabras

El idioma o lengua, es la carta de presentación de una nación, sus costumbres, su historia, sus luchas, su desarrollo, todo eso son las bases del idioma.

"No estaba solo moviendo los labios de otra forma, me estaba conectando con un país entero y todo lo que lo identifica como tal. Cuando entiendes esto, antes o durante tu aprendizaje, y estás con tu mente al cien por ciento en ello, no solo entenderás palabras, sino acciones y consecuencias tanto de ti como de quienes habitan el territorio de la nación con la que te comunicas. Y si vas a ser misionero y vas a compartir con otras culturas, con mucha más razón tienes que entender esto".

Andrés Mena, colaborador de la Revista VAMOS



¿Aprender o estudiar?

Aprender es adquirir la lengua para comunicar y conocer a la gente. Estudiar es sacar buenas calificaciones de la lengua con la esperanza de que algún día podrá usarla para comunicarte con la gente.

Descarga el documento completo de Larry D. Pate:

<https://bit.ly/EstudVSapre>

My Weekly Language GOAL	
Time I will spend learning English this week:	
GOAL: How much time?	What I did (how many minutes/hours, doing what?)
Reading	
Writing	
Listening	
Speaking	

Comments:

"Mi META Semanal"

Marca tu progreso con esta hoja de metas y logros para mejorar tu autoevaluación y autodisciplina.

<https://bit.ly/goalLang>

"Te recomendaría llevar un registro de tu progreso, anota en una agenda física o virtual como estás llevando a cabo tu entrenamiento en idiomas, tus días buenos y los no tan buenos, cómo ves la mano de Dios durante cada paso. Siempre es bueno hacer un balance cuando se emprende un nuevo reto y nos permite ver como Dios suplende nuestras necesidades".

Candidato misionero

¿Cómo debo aprenderlo?

Te compartimos algunos consejos y recomendaciones.

Recomendaciones

- Los candidatos deben estudiar de 1 a 2 años en un instituto de idiomas.
- Los estudios deben ser en un instituto, no solo con un ayudante de idioma.
- Evitar traducir párrafos o palabras que se parezcan en español.
- Esforzarse para entender las palabras por el contexto, de esa manera el cerebro pensará en inglés.

Evitar traducir cada cosa, para no llegar a ser "dependiente del traductor".

Consejos

- Se necesita pedir sabiduría a Dios.
- Antes de ir al campo, como mínimo se debe completar el nivel intermedio.
- Se necesita un compromiso fuerte.
- Es importante esforzarse para buscar maneras de autoaprendizaje.
- No tener miedo a equivocarse, aprender a reírse de los propios errores.

El aprendizaje de un idioma parece ser muy difícil, requiere tiempo, así que hay que ser paciente con uno mismo. El aprendizaje del inglés permite la edificación del reino del Señor. También ayuda a entender la cultura, porque la cultura y el idioma están íntimamente relacionados, entender la cultura te ayudará a saber por qué se usa el idioma, de la manera en que se usa.

Christina Conti y Gino Ferruzo, profesores de inglés

Ayuda mucho al conocer nuevas palabras, apuntarlas en un cuaderno, hacer oraciones y luego usarlas al hablar.



VOCABULARY NOTEBOOK
Write new words with their meaning



Me anima a seguir practicando

Si hay personas que no conocen ni han oído de Jesús y el plan de salvación, podemos usar el idioma inglés para llegar a ellos y hablarles de Dios. Esa es ahora mi meta principal y la cual me ha animado a seguir practicando inglés.

Lo más difícil para mí ha sido la comunicación oral, ya que es algo que uno teme, que otros te escuchen hablar el idioma que no dominas bien, y obvio, cometerás muchos errores, pero, riámonos de nuestros errores y aprendamos de ellos, dejémonos corregir.

Leer la Biblia, un libro o pequeños devocionales en inglés me ha ayudado mucho, escuchar canciones también, siempre tratando de cantar a la par siguiendo la letra. Uno poco a poco va descubriendo la forma en que uno aprende mejor.

Lilian Ortiz, profesora de español en Bolivia

En otro idioma PUEDO

Marca las casillas en que sientes seguro que puedas comunicarte en el inglés o en el idioma del lugar que Dios te lleve.

Puedo...

- ☐ Dar mi testimonio.
- ☐ Compartir el Evangelio.
- ☐ Pronunciar libros/nombres en la Biblia.
- ☐ Defender mi fe (apologética).
- ☐ Dirigir un estudio bíblico.
- ☐ Orar por un enfermo.
- ☐ Bendecir a la comida.
- ☐ Compartir un devocional.
- ☐ Predicar.

Recurso recomendado

Vocabulario cristiano

Descarga esta lista de vocabulario cristiano para ir formando mejores frases.

<https://bit.ly/XtianWds>



"Creo que hablar y escribir se nos complica porque el inglés tiene diferentes pronunciaciones para una misma letra. Por ejemplo, la pronunciación de la vocal "a" en "animal" es diferente de la pronunciación en "name".

Siento, que prácticamente tenemos que memorizar cómo se pronuncia y cómo se escribe cada palabra, lo cual no sucede en el español".

Válerly Burgos, del Perú

Al aprender el idioma

Amarás más la misión

Las facilidades de las personas para aprender un idioma pueden variar. No todos tienen la misma destreza en el tema. Pero, es innegable la importancia de saber inglés, si estás involucrado en misiones transculturales.



La misionera Sara María Puerto sabe sobre el tema, ya que ha pasado por diferentes etapas al respecto. Sara es hondureña y sirve en OM USA en el área de conexión con iglesias hispanas, y estudió Educación Cristiana en el Seminario Bíblico Río Grande.

"Servir a Dios en otras partes del mundo implica mucha preparación, y sobre todo con respecto a los idiomas." Ella desde pequeña se interesó por aprender inglés, tomó cursos

y trató de mejorar, pero con el tiempo se le hizo más difícil y mucho más costoso en todo sentido", dijo Sara.

Con el tiempo, Sara vio cómo el Señor le daba la oportunidad de poder aprender un poco más, pero nunca con la práctica requerida. Hasta que llegó a OM USA. Allí encontró sus dificultades con el idioma.

"La primera semana mi paciencia casi estaba al límite, me sentí completamente humillada, impotente e incluso inútil."

Con el paso del tiempo se dio cuenta de que ese fue el comienzo de algo grandioso.

"No solamente estaba aprendiendo el idioma, sino algo mucho mejor: Dios me estaba moldeando, me estaba mostrando mi tremenda necesidad de Él, de encontrar mi dependencia en Cristo, de revestirme de su paciencia y encontrar mi verdadera identidad en mi Señor. Así que aprender un nuevo idioma se convirtió en un cambio para mí misma", dijo Sara.

El nivel de importancia de aprender un nuevo idioma no se detiene en la comunicación, sino que va hasta comprender toda una nueva cosmovisión.

"Cuando eres parte de un entorno en donde eres un invitado, cambia tu perspectiva de ver el mundo, cambia la manera en que ves la otra cultura y te das cuenta de que no hay culturas mejores o peores, sino diferentes, y terminas amando a las personas que te reciben a pesar de tus limitaciones", dijo Sara.

Tal vez algunos latinos dicen que no necesitan aprender inglés, pero, Sara asegura que "en un mundo globalizado el inglés es el idioma de las misiones, así que probablemente te tocará aprender inglés antes de intentar adentrarte en otro idioma."

Sara nos anima a aprender otro idioma: "Tu perspectiva de la vida comenzará a cambiar radicalmente, amarás más la misión que Dios te ha encomendado y estarás más preparado."

"Un día toda lengua confesará que Jesucristo es el Señor (Fil. 2:11 y Ro. 14:11), y quizá algunos podremos escuchar y entender esa adoración a Dios en más de un solo idioma. Toma el reto de aprender inglés y participar en las misiones como un siervo útil en las manos del Señor", terminó Sara.

Daniel Castoldi, colaborador de la Revista VAMOS



pexels-andrea-piacquadio

Perfil de los buenos estudiantes

"Los estudiantes de idiomas que tienen más éxito son los que tienen mucha motivación y actitudes positivas acerca del idioma y de la nueva cultura. Asignan alta prioridad a la meta de poder comunicarse efectivamente y están dispuestos a trabajar duro por ello."

SIL internacional



"Perseverancia en todo tiempo y no desanimarse serán los grandes aliados para cumplir el propósito de llegar a donde Dios te guíe a servirle".

Candidato misionero



Perfecciona tu inglés para el campo misionero

Los misioneros latinos en el campo nos dicen que debemos animar a los candidatos a trabajar su inglés aún más de lo que ellos crean necesario.

“¡No puedo expresarme como quisiera!”

“Es tan frustrante. Me da mucho cansancio”.

“El idioma local nos enseñan desde inglés y me duele tanto la cabeza.”

Se lanza un curso, completamente en inglés, para personas que ya cuentan con un buen nivel de inglés, pero falta perfeccionarlo antes de ir al campo misionero.

Abarca temas como la visión de Dios, cómo contar tu testimonio, recursos para mejorar tu inglés, cómo orar en inglés, cómo compartir tu fe, cómo hablar de tu llamado misionero, cómo discipular, el autocuidado misionero, la movilización, cómo levantar fondos, cómo trabajar en los equipos multiculturales, entre otros.

Normalmente es difícil practicar cuando no hay gente que hable inglés a su alrededor, pero Christina Conti, instructora del curso dice que esto no debe ser obstáculo al practicar.

“Muchas veces necesitas soltarte, hablar y hablar, ya sea con tu mamá o con tu perrito. Si bien es lindo tener a alguien que te pueda corregir, no siempre es un requisito”, ella dijo.

Al final de cada lección, hay una tarea para conversar con alguien más sobre el tema. La hoja, en este caso, es bilingüe para que cualquier persona pueda ayudar -- aun alguien que no entiende ni una palabra en inglés.

<https://cursos.movilicemos.org/>

¡Lanzando un nuevo curso!

English for Missions

(para nivel intermedio y avanzado)

Es un curso, completamente en inglés, para personas que ya cuentan con un buen nivel de inglés, pero falta perfeccionarlo antes de ir al campo.

Los cursos en línea no son clases en vivo ni por ZOOM, sino que están diseñados para que los hagas a tu propio ritmo y tiempo. Todos los módulos están disponibles en todo momento durante tu acceso al curso.

Nuestros temas y asignaciones están relacionados con la misión para ayudar a prepararte para el campo misionero.

Al final de este curso, tendrás mejor:

- Vocabulario importante para misioneros.
- Habilidad gramática específica con las que podrías haber tenido problemas antes.
- Pronunciación a través de la práctica.
- Entendimiento sobre la capacitación misional.

<https://cursos.movilicemos.org>

COMENTARIOS DE LOS ESTUDIANTES

“Me siento bendecida por poder estudiar este curso de manera gratuita, la enseñanza es de calidad, los recursos didácticos son apropiados, y los maestros te hacen sentir importante y seguro, la plataforma de clases es muy fácil de usar”.

Rosa

“Hay muchas palabras que pronunciamos mal en inglés: los ejercicios muestran la correcta pronunciación teniendo en cuenta la posición en el aparato fonador”.

Esthela

El inglés es básico

Para poder salir como misioneros a cualquier lugar, tienes que aprender a hablar inglés, todos lo debemos hacer. La mayoría de las organizaciones misioneras trabajan con equipos multiculturales y el lenguaje universal es el inglés. Es muy importante aprender inglés en nuestra sociedad y en países como Sudamérica, nos hace falta mucho hablar este idioma.

Debes servir primero en tu iglesia, segundo, prepararte, y tercero, aprender inglés, como parte de tu preparación.

El inglés es básico, todos tenemos que aprenderlo y si queremos tener más recursos bíblicos, de entrenamiento y una variedad grande, no te vas a arrepentir de aprender inglés.

Hay muchos cursos disponibles y organizaciones misioneras que tienen cursos de inglés, nosotros por ejemplo tenemos Mission Language, curso virtual con varios niveles, donde las personas aprenden y al mismo tiempo son entrenadas en misiones mientras caminan en este curso de inglés.

Juan Echevarri,
director de OM Región Andina



Mission Language

La inspiración es expandir el Reino de Dios usando el idioma inglés como herramienta, esto ayuda a la necesidad de muchos misioneros que se ven en la necesidad de aprender el idioma.

“El inglés es importante, porque es el idioma que se puede utilizar para extender el Reino de Dios en cualquier otro país del mundo”, dijo Maribel Vallejos, profesora en la Academia Mission Language.

Las clases son basadas en la Biblia, pero cualquier persona sea cristiana o no, puede inscribirse a la Academia, inician nuevos módulos cada principio de mes.

“Gracias a Dios ya hemos tenido misioneros que han salido a su país de llamado, y han regresado también, ellos indican que el inglés aprendido en la Academia les sirvió de muchísimo en el campo misionero, es por eso por lo que continúan aprendiendo”, dijo Maribel.

Es una comunidad creada para la formación de idiomas, en apoyo al ámbito de las misiones y la sociedad en general. Además, tiene como objetivo ver comunidades apasionadas de seguidores de Jesús en todo el mundo interconectadas a través de los idiomas.

Gracias a la plataforma de aprendizaje con el contenido de clases, videos y ejercicios, puedes acceder a los cursos de inglés desde cualquier lugar.

Mayor información de costos e inscripción, visitar

<https://linktr.ee/mission.language>

www.facebook.com/missionlanguage



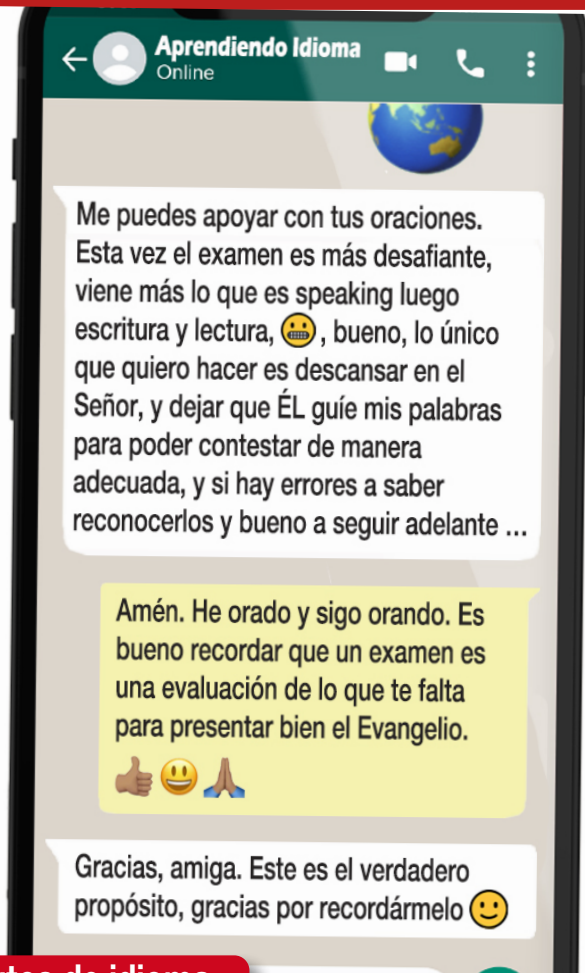
¿Cómo nace Mission Language?

Junto con mis amigos Katty Rodríguez y Daniel Lima, teníamos el sueño de ayudar a misioneros con su necesidad de aprender otros idiomas, pero los propósitos de Dios son más grandes y nos envió un representante de OM para reactivar el área de lenguas, la cual no solo constaba de inglés sino de otros idiomas como el árabe y el mandarín, y cubrir esa necesidad.

Muchos estuvimos en el mismo sentir de ser flexibles, sensibilizarnos con la necesidad y priorizar la ayuda, dando de gracia lo que de gracia recibimos.

Creo que más que un instituto, somos una familia en Cristo, con el corazón dispuesto para darnos la mano siempre.

Maribel Vallejos, profesora de ML



Institutos de idioma



English Language and Cultural Opportunities

equipa a las personas interesadas en la misión cristiana con habilidades efectivas de comunicación en inglés.

www.uk.om.org/english-language-and-culture



RODEHL
Idiomas, Cultura & Desarrollo

La Academia Rodehl

www.rodehl.com

+52 55 3895 1117



EPITUR
DOOR TO THE WORLD

¡EPITUR es una puerta al mundo!

Aprende un nuevo idioma con nosotros, y haz crecer tus oportunidades.

Puedes aprender inglés y francés, a través de clases virtuales grupales o privadas.

Para más información puedes buscarlos en sus redes sociales:

Facebook: @EPITURIdiomas

Instagram: @epituridiomas

WhatsApp: +503 7221-7523

Un año intenso de inglés

El Instituto Bíblico de Rio Grande, Texas, está en plena planificación y redacción de un curso de Inmersión.



Conversamos con Mark Lans, el encargado de este proyecto, y nos mencionó mucho de este curso de primer año del Instituto que tiene la idea inicial de tener el nombre de Crosspaths, con tentativa de inicio para agosto del 2023.

Está dirigido a candidatos latinos o hispanohablantes, que van a todo el mundo.

El Instituto brinda carreras misionales de 4 años, como Estudios Interculturales. El primer año base sería de aprendizaje del inglés para todos; en los siguientes años, los alumnos podrían tomar sus cursos en español e inglés o algún otro; y el cuarto año, la propuesta es que se tomen todos los cursos en inglés. Así el candidato se sumerge en el idioma y cultura.

Mark mencionó 3 razones importantes de aprender e introducir el aprendizaje del inglés en un instituto bíblico.

1. Pedidos de pastores bilingües en EE. UU para atender mejor a las congregaciones
2. Misioneros que hablen inglés como parte de un equipo enviado, para mejor comunicación, en el campo
3. Requisito de las agencias misioneras

El curso de inglés será acreditado en EE. UU, de parte del Instituto, y aún se está explorando la idea de que sea presencial y online.

Mayor información: www.riogrande.edu

Ruth Lévano, colaboradora de la Revista VAMOS

Invertir intencionalmente

Un candidato a misionero, que pretende aprender un nuevo idioma, debe estar consiente que es un proceso donde se requiere estímulo y paciencia. Para desarrollarlo debe rodearse lo más posible del nuevo idioma.

“Lo ideal es viajar o mudarse a un espacio geográfico que hable el nuevo idioma, para lograr una inmersión completa”, dijo Kattya Rodríguez Terrazas de Mission Language Staff.

El aprendizaje de un nuevo idioma demanda inversión de tiempo, como también la intencionalidad para aprenderlo.

“Es fundamental practicar y usar el idioma, pero no es siempre necesario practicar con una persona nativa hablante. Grabar audios, enviar mensajes a otros que están aprendiendo el idioma, preparar temas, devocionales, presentar el evangelio, etc., practica dando instrucciones a cosas básicas, ej.: como cocinar un plato típico paso a paso. ¡Aún hablar con tu perro! Toma toda oportunidad de hablar, hablar, hablar”, dijo Chris Conti, movilizadora SIM en el Perú.

Ma. Patricia de Matamoros, Coordinadora de Comunicaciones de PI -MENA Costa Rica, también dice: “es importante que los candidatos tomen un paso adelante y decidan invertir el tiempo necesario para aprender el idioma comercial de la región donde van a vivir a largo

plazo. Tomando en cuenta que esto es difícil, se debe enfocar en la lengua comercial, si es el Norte de África es bueno tomar clases de francés, si es Asia y Medio Oriente, es necesario aprender el inglés”.

Se recomienda tomar un curso para la adquisición de un idioma y estudiar todo el inglés posible en tu país antes de salir.

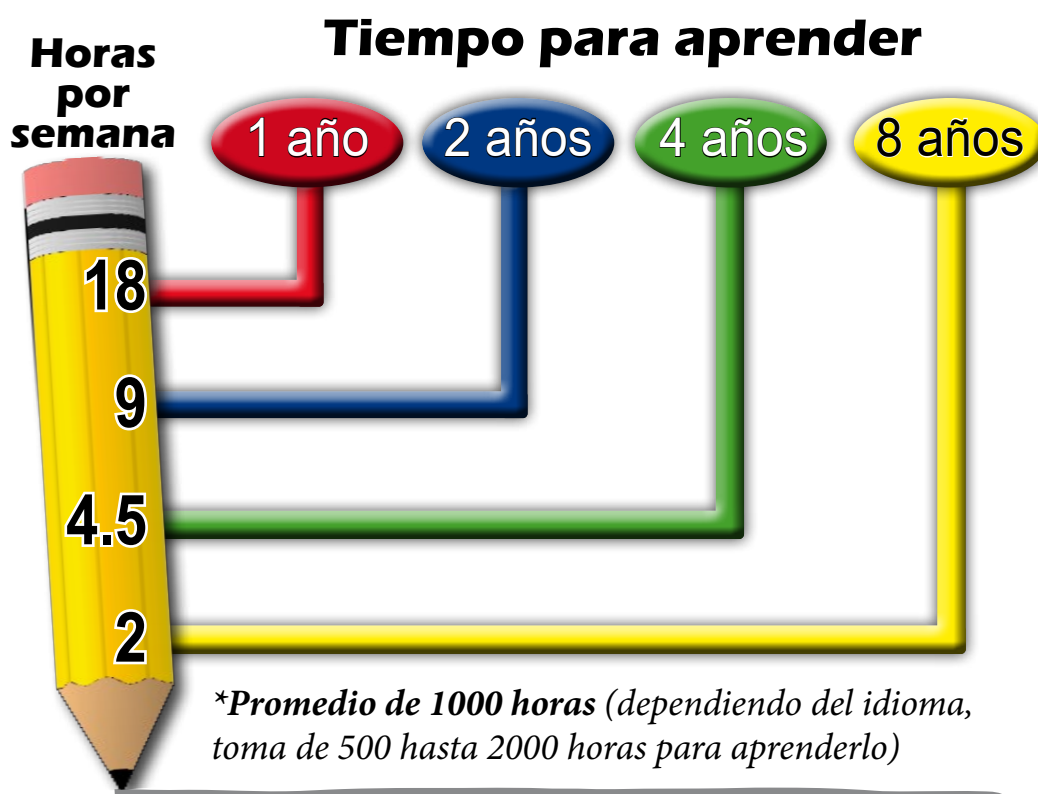
Chris también afirma, “Siempre voy a recomendar que lleven cursos de estudio de un instituto o profesor particular, y no depender que un amigo le enseñe”.

Aprender un idioma lleva consigo el reto de no solo estudiarlo en su gramática, sino practicarlo en el contexto donde se encuentra.

“Debe de calcular si está dispuesto a dar el esfuerzo, tiempo y costos de dedicar varias horas al día a estudiar. Hay que entender que es un proceso largo y que requiere disciplina. El candidato debe tener la mentalidad de que aprender un idioma es parte de su ministerio y es la base de formar relaciones entre la comunidad de enfoques”, dijeron “J” y “L”, directores de Zheba.

Patricia asegura, “Solo si aprendes la lengua local es que tendrás ministerio, llegando al corazón de los que necesitan escuchar el mensaje de salvación”.

Evelyn Subuyuj, colaboradora de la Revista VAMOS



“Inmersión o tener un tutor que habla inglés de primer idioma no es obligatorio para aprender, sino para dominar el inglés.”

Mark Lans,
profesor de inglés
Rio Grande Bible
Ministries

Nunca es suficiente

En todo mi tiempo de preparación para salir al campo misionero, siempre escuché que debía de prepararme con el inglés, que, si quería salir de mi país y de mi continente, entonces debía de ser capaz de comunicarme en inglés, lo cual iba a ser usado para comunicarme con mi equipo en el campo y para aprender otro idioma. Con todos estos consejos es que empecé a estudiar.

Gracias a Dios, Él me permitió poder estudiar durante 3 años en un Instituto en Perú. Mientras los meses pasaban, todo se tornaba nuevo y difícil, era obvio que un nuevo idioma siempre sería desafiante y a la vez demandaba tiempo. Creo que el motor que me ayudó a poder seguir con mis estudios era pensar que todo era con un propósito eterno, que valdría la pena, a pesar de lo difícil que esto sería.

A medida que iba avanzando con el inglés dentro de las aulas, también buscaba oportunidades para poder ir mejorando e ir practicándolo, creo que todo esto lo fui haciendo sin entender que iba a repercutir ahora que estoy en el campo misionero.

Desde hace 8 meses el inglés se ha hecho parte de mi vida, y ¿por qué lo digo? Porque al estar en otra nación, con un equipo multicultural, y aprendiendo otro idioma local, el inglés SE VUELVE NECESARIO para todas estas cosas.

Mis 3 años de estudios en mi país me sirvieron de mucho, pero esto no quiere decir que ahí se acababa todo, al contrario, viviendo en otra comunidad en donde todo tu equipo habla en inglés, veía lo importante que era seguir aprendiendo y sobre todo prepararme para poder ir mejorándolo cada día. Como latinos tenemos el gran desafío de aprender el



inglés para lograr aprender otro idioma, esto no es nada fácil, pero la ventaja de todo esto es que podemos saber cómo es el aprendizaje de otro nuevo idioma, sin darnos cuenta nos estamos preparando para enfrentar otro desafío con el aprendizaje del idioma local.

Ahora, después de 8 meses viviendo en el campo, usando el inglés día a día, veo lo importante que es salir preparado con este idioma. No quiero que otros sufran o se sientan frustrados cuando no puedan entender del todo, pero si puedo animarte a que no desperdicies las oportunidades de aprender el inglés y sobre todo de practicarlo, hay muchas maneras de hacerlo, solo tienes que decidir y empezar. No quiero decir que el aprendizaje del inglés debe de ser perfecto, pero sí te animo a que te

esfuerces para que des lo mejor en el campo, para que estés dispuesto a enfrentar desafíos y frustraciones, pero en medio de todo te animo a que veas el inglés como algo necesario mientras estás en tu tiempo de preparación.

Quién iba a pensar que el inglés en mis primeros meses me sirvió para aprender los primeros módulos del Thai, para aprender técnicas de estudio y de memorización de un nuevo vocabulario.

¡Qué desafío tan grande para nosotros los Latinos! Pero no mires lo grande del desafío, sino mira lo grande que es Dios para ayudarte a vencer tus miedos. Así que manos a la obra, ya nunca es tarde para empezar a prepararte con este idioma que repercutirá vidas para la eternidad.

Todo esto son palabras que van desde el fondo de mi corazón, porque queremos ver latinos en los lugares no alcanzados, que estén preparados con el desafío del idioma.

Juanita, misionera peruana con SIM en Tailandia

Campamento de inglés

Hace algunos años, hicimos un retiro en inglés para candidatos de diferentes agencias en Lima, Perú. Pasaron un fin de semana en inmersión de inglés con temas misioneros y dinámicas para entender otras culturas.

Fue una capacitación misionera entera completamente en inglés. Tuvimos tiempos de alabanza, enseñanza, devocionales personales, y cada comida fue de un lugar distinto en el mundo.

También hubo momentos para trabajar su inglés directamente con clases de pronunciación, redacción de su testimonio, etc.

Esperamos poder hacer otros eventos como este en los próximos años.

Christina Conti,
movilizadora SIM en el Perú, profesora



Aldea Inglés

English Village es una escuela de Adquisición de Idiomas, realizada en un ambiente de inmersión en inglés y diseñada para personas que estarán trabajando en un contexto transcultural. Son 10 días intensivos e internados, durante los cuales los estudiantes aprenderán herramientas de adquisición de idiomas que son útiles para aprender cualquier idioma, mientras participan en una comunidad con nativo-hablaantes del inglés, con quienes tendrán la oportunidad de practicar las nuevas herramientas aprendidas para mejorar su entendimiento del inglés.

Contáctate con: www.facebook.com/EnglishVillageBolivia



Mi experiencia como intérprete

En mi tiempo como intérprete para grupos misioneros que venían en viajes de corto tiempo para evangelizar, vi que básicamente, las agencias misioneras tenían dos formas de trabajar.

La primera era a través de grandes campañas médicas con ayuda de la Iglesia evangelizando a las personas y para luego dejar a cargo el seguimiento de las personas a las Iglesias.



La segunda era a través de construir relaciones: se iba a un pueblo y se buscaba confraternizar con las personas y de esa manera poder llevar el mensaje de Cristo.

Esta era la forma más difícil, pero la que personalmente más me gustaba. Me di cuenta de que las personas escuchaban a los

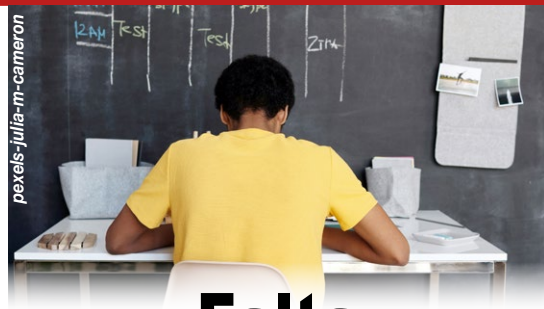
misioneros por la “novedad” de ver al extranjero, pero en muchos casos no se comprometían del todo con el mensaje. Estos viajes a los pueblos eran frecuentes, con diversos equipos que buscaban construir relaciones.

Conocí a un amigo que se quedó por un año en Córdoba, Huancavelica. Aprendió las costumbres y el idioma, hizo suya la cultura y un paso a la vez se ganó la confianza de los lugareños. Le gustaba dar vueltas por el pueblo buscando cómo ayudar a las personas en sus labores diarias y su labor dio fruto y llegó a discipular a algunas personas. Uno debe entender que el proceso es a veces lento, pero con amor y perseverancia se ven los resultados.

Debemos ser cuidadosos, pues hay muchas costumbres en los pueblos que debemos conocer y enseñar a los misioneros para no “ofender” a las personas y entender bien lo que ellos nos quieren decir para evitar malentendidos. Algunos misioneros también suelen frustrarse por el desorden y el caos que hay en países como el Perú, otros lo toman de otra forma, pero en ambos casos debemos ser precavidos.

El aprendizaje del idioma va más allá del solo hecho de hablar una lengua, es conocer la cultura y apropiarse de ella, para así poder construir relaciones y llegar a las personas con el Evangelio.

Luigi Sarmiento, colaborador del equipo VAMOS



Falta desarrollar el autoaprendizaje

No es por el maestro ni por el alumno que los latinos están teniendo dificultades para aprender inglés, sino más bien es la filosofía de enseñanza y aprendizaje que existe en Latinoamérica.

No está enfocado en comunicarse, no está enfocado en la pronunciación como tal, no está enfocado a que los estudiantes se expongan al inglés real de hablantes nativos, sino más bien el profesor latinoamericano se dedica nada más a dar una lista de verbos, a poner a los alumnos a traducir y básicamente a enseñar aspectos gramaticales que dista mucho de la comunicación.

Tampoco existe una cultura del autoaprendizaje, la autonomía en el autoaprendizaje no es algo desarrollado en Latinoamérica y básicamente el mismo alumno tiene esa dificultad, ni la escuela fomenta el autoaprendizaje y pocos alumnos tienen la iniciativa de ser autodidactas.

Hay que reconstruir básicamente una filosofía basada en la comunicación real. Hay que intencionalmente desarrollar una estrategia hacia la autonomía del aprendizaje.

Herberdh Chicas,
es asesor
profesional para
The Bridge



El Espíritu Santo actúa como traductor

“Si tu Dios es tan grande, ¿por qué no habla mi idioma?”, indígena de la etnia cakchiquel a Cameron Townsend.

Esto dimensiona a grandes rasgos la importancia de entendernos en nuestra lengua nativa. Y, por supuesto, de entender la Palabra de Dios en el mismo contexto originario.



José María Oviedo, Magíster en Teología y Consultor en la traducción de la Biblia con Letra Paraguay, comenta que el milagro de Pentecostés narrado en Hechos 2, es el acontecimiento fundamental para entender esto.

“En esta historia se observa al Espíritu Santo demostrando su poder para dar la capacidad de hablar en otros idiomas a los que estaban predicando. El Espíritu Santo aquí actúa como traductor, con un claro fin evangelístico, mostrando que para transmitir las verdades del evangelio era importante ponerlas en el idioma materno de cada persona; si el mismísimo Espíritu Santo se vio obligado a actuar de traductor bíblico para transmitir este mensaje a los judíos que hablaban diferentes idiomas en aquel tiempo, yo creo que nosotros como iglesia nos vemos obligados a imitarlo y traducir el mensaje de la palabra de Dios a los 7000 idiomas de este mundo”, dijo Oviedo.

Pero traducir la Biblia en el idioma materno no solo busca un fin evangelístico o espiritual. También es una cuestión de autoestima, valoración y respeto hacia el indígena y su cultura.

“La traducción de la Biblia muestra un mensaje de valoración hacia estas culturas que han sido menospreciadas por mucho tiempo”, dijo Oviedo.

Este es un trabajo lento y detallista, pero, al tratarse de nada menos que de la Palabra de Dios, bien vale el esfuerzo.

Daniel Castoldi, colaborador de la Revista VAMOS



Aprendiendo un idioma

Para ayudar en tu aprendizaje, compartimos algunos ítems tomados de la serie de capacitación misionera.

Cinco pasos básicos:

1. **Conseguir la plática del día** (elegir con nuestro ayudante frases para practicar)
2. **Aprender la plática y hacer ejercicios** (escuchando y repitiendo muchas veces)
3. **Usar la plática con mucha gente** (mientras más se use, más se recordará)
4. **Seleccionar lo que aprenderás mañana** (con el ayudante elegir qué aprender)
5. **Autoevaluarse para comprobar tu progreso** (apuntar los avances en un cuaderno puede ayudar)

Ejercicios de pronunciación:

Deberemos hacer ejercicios para practicar sonidos y otros para distinguir entre sonidos parecidos.

Haz una lista de palabras que tengan el sonido a practicar, procurando poner en columnas distintas cuando el sonido está al comienzo, al medio o al final. Por ejemplo, si estuviéramos aprendiendo español, y tratáramos de aprender el sonido “j”, podríamos poner en la primera columna palabras como “jarrón”, “jirafa” o “gigante”, en la segunda columna palabras como “elija” o “paja”, y en la última columna la palabra “reloj”.

Pide a un ayudante que diga las palabras, prestando atención no solo al sonido, sino al movimiento de su boca y lengua. Luego, repite los sonidos.

Daniel Castoldi, colaborador de la Revista VAMOS

Es comunicación y también es ministerio

Al misionero antropólogo Charles H. Kraft se le preguntó: “Si uno va a trabajar como misionero por dos meses, ¿cuánto tiempo debe dedicar al aprendizaje del idioma?” Kraft respondió: “dos meses”. [...] ¿Y si se queda dos años? “Para comunicarse con eficacia, lo mejor que debe hacer el misionero es pasar esos dos años aprendiendo el idioma”, respondió.

Todo misionero debe tener una actitud de aprendiz, siendo ese el mejor acercamiento a la comunicación transcultural. Con la perspectiva de “aprender es comunicar” uno tiene la oportunidad única para apropiarse de conocimientos culturales claves, justamente donde están las oportunidades de ministrar.

Christian Missionary Fellowship ha apoyado a su gente en esta clase de acercamiento. Un observador describió las actividades de uno de sus equipos en Kenia así: ¿Qué había en ellos para atraer tanto la atención de la gente? Fue la atención especial que pusieron en el aprendizaje del idioma, no lo aprendieron en clase, sino en un mejor laboratorio: entre la misma gente. Para ellos la adquisición del idioma es una actividad social antes que académica, su deseo era aprender el idioma de manera correcta, así que invirtieron tiempo con la gente y no se preocuparon por estudiar la gramática.

El aprendizaje del idioma y el ministerio se



fusionaron en una sola cosa. Pasar tiempo con la gente, cuidarlos, servirles y mostrar interés y aprecio por sus costumbres e idioma, es una estrategia eficaz y viable para la comunicación.

Si el misionero tiene la perspectiva de que el aprendizaje del idioma es comunicación, es ministerio, su prioridad será la relación que pueda crear dentro de la propia cultura.

El aprendizaje del idioma, ¡es comunicación y es ministerio! Es una perspectiva que podría tener implicaciones significativas para los nuevos candidatos misioneros. Cada agencia debe dar total libertad a los misioneros para relacionarse agresivamente con la gente, conociendo así su idioma y cultura.

Tomado del artículo “El aprendizaje del idioma” por Thomas y Elizabeth Brewster

El idioma abre puertas

El campo misionero está lleno de retos, uno de los más temidos es el aprendizaje de un nuevo idioma. Llegar a un país desconocido, enfrentarse a una cultura nueva y no comprender nada de lo que dicen, puede frustrar a los misioneros, por esa razón, tanto misioneros como quienes trabajan en traducción se ven en la necesidad de aprender por lo menos otro idioma.

COMIBAM, realizó un estudio en cuanto a este tema.

El aprendizaje del idioma es vital dentro del campo, si no cómo existiría comunicación entre el misionero y la gente.

¿Qué nos dice todo esto? Como obreros, se necesita tomar en cuenta el aprendizaje del idioma, esto permitirá el acercamiento hacia las personas, y abrirá puertas para conocer la cultura.

Tomado del “Reporte técnico FORTALEZAS y DEBILIDADES del

Movimiento Misionero Iberoamericano COMIBAM”.

Descarga el informe completo aquí: <https://bit.ly/forDebLat>



4 razones para aprender el lenguaje del corazón

1. Los esfuerzos del lenguaje comunican amor, valor y compromiso del misionero.

La razón número uno por la que invertimos en el aprendizaje de idiomas es el amor. Dios puso Su amor en nuestros corazones por este grupo de personas. Reflejamos su amor al invertir el tiempo y el esfuerzo para comprender su idioma y cultura particulares. Nada comunica el amor tan claramente como cuando eres capaz de dejar atrás tu propia cultura e idioma y aprender los de ellos. Las personas quieren ser amadas por lo que son. De la misma manera, los grupos culturales a menudo obtienen su identidad de su propia lengua y cultura, aparte del resto.

2. Los idiomas del corazón te conectan con personas de forma diferente a los idiomas comerciales.

¿Puedes arreglártelas con traductores e idiomas comerciales? Absolutamente. ¿Es eso todo lo que quieres? ¿Hacer eso? Te fuiste de casa para venir y estar en el campo. Da el siguiente paso. Haz lo que sea necesario para ser fructífero e identificarte estrechamente con la gente local.

¿Qué es lo que quieres comunicar?
¿Información o corazón? La información se puede pasar a través de idiomas comerciales y traductores. Tal vez no muy bien, pero hasta cierto punto se logra. La conexión de corazón a corazón se produce cuando hablas su lengua materna o el idioma del corazón. Cuando pueden hablarte con palabras que salen de su corazón, ocurre algo diferente en la relación.

3. El discipulado se profundiza a medida que se profundiza el lenguaje.

El discipulado superficial no producirá el fruto que anhelamos ver. La multiplicación de la formación de discípulos ocurre más rápido



cuando usamos el idioma del corazón local y no el idioma comercial. Una de las características de un Disciple Making Movement (Movimiento de Hacer Discípulos) es que es indígena.

Aprender a usar idiomas tribales o idiomas del corazón alienta a las personas a las que está entrenando a usar también ese idioma. Si te escuchan orar en su idioma, también orarán en él. Si cuentas

una historia en su idioma, la aprenderán en ese idioma y podrán compartirla con otros más fácilmente.

4. Dios obra en nosotros cuando aprendemos a perseverar.

Esto es algo grande para mí. Oré esta mañana de la siguiente manera: “Padre, gracias por el desafío de aprender un idioma. Continúa desarrollando Tu carácter dentro de mí. Quiero ser una persona diligente que avanza en obediencia a Tus propósitos, no alguien que se da por vencido cuando las cosas se ponen difíciles. Señor, ayúdame a perseverar hasta que vea un avance en este lenguaje. Y ayúdame a perseverar hasta que vea que Tus propósitos se cumplen aquí también”.

Los dos están relacionados. ¡No renuncies al sueño que Dios te ha dado!

Un principio para recordar: Deja que Jesús brille

No esperes para ministrar hasta que hayas dominado el idioma del corazón de aquellos a quienes te estás acercando. El ministerio se trata de personas y el aprendizaje de idiomas en sí mismo es un ministerio. Deja que Jesús brille a través de ti mientras luchas en el proceso de aprendizaje del idioma. Al mismo tiempo, no dejes de aprender el idioma porque ya eres capaz de ministrar con fluidez. ¡Sigue adelante! Verás un fruto mucho mayor porque lo hiciste.

<https://missionarylifeline.org/why-bother-learn-heart-language>

Hazlo una prioridad

Cuando vine a Sudáfrica hace 7 años, mi inglés estaba en un nivel intermedio podría decir, pero a mí me parecía que era básico. Sudáfrica tiene 9 idiomas oficiales: el inglés, que es el de Inglaterra, el afrikáans, que es una mezcla



del holandés, inglés, y lengua africana. Y luego 9 idiomas de los grupos étnicos, dentro del cual el zulú es el más hablado.

En mis 3 primeros años en el campo estuve enfocada en aprender el idioma y la Cultura zulú, tenía un ayudante. En el día a día podía escucharlo hablar, ya que vivo en una provincia netamente zulú, entonces poco a poco iba aprendiendo y repitiendo las palabras. Sin embargo, tengo que decir que a la vez tenía que aprender el inglés también para poder comunicarme y compartir el evangelio en las diferentes oportunidades que Dios me ponía en el camino, no solo con zulúes, sino con personas de las otras culturas.

He seguido estudiando por mi cuenta, pero no he logrado hablar fluido y poder mantener una conversación en zulú. En mi caso creo que por mi edad ya que empecé a los 49 años, me ha sido muy difícil. No es un idioma sencillo, además tiene unos sonidos raros y sumado a ello también tenía que trabajar con el inglés.

Lo que sí puedo hacer y le alabo al Señor por ello es leer, entonces aprovecho ello para leer en zulú, sobre todo cuando estoy compartiendo y enseñando; y luego explico en inglés. Quiero mencionar que también uso los saludos y expresiones cuando estoy en las tiendas, en la Iglesia o voy caminando, eso marca una gran diferencia. Definitivamente, aprender el idioma local de la gente con la que vamos a compartir es muy importante, porque es el idioma de su corazón, pero puedo decir que cuando Dios nos llama y ve nuestra disposición, Él nos capacita y nos usa a pesar de nuestras limitaciones.

Aún estoy aprendiendo más a través de unos programas en la televisión que me dan mucha luz y entendimiento. Por supuesto, la lectura de buenos libros sobre la cultura me ha ayudado, el compartir con mis colegas y misioneros que tienen mucho más tiempo que yo y hablan el zulú perfectamente.

Finalmente, quiero animar a todo el que va a salir al campo y necesita aprender el idioma local. Es muy importante, es una prioridad y en verdad ello nos va a poner en una situación con mayores posibilidades para compartir el evangelio del Reino de nuestro Señor y hacer discípulos a todas las naciones.

Nery Torres, misionera peruana con SIM en Sudáfrica

Hay que conocer tu manera de aprender

Un matrimonio en Asia Central llegó con sus hijos pequeños, con mucho deseo de aprender el uzbeko. Se concentraron en aprender el idioma los primeros meses en una escuela de idiomas.

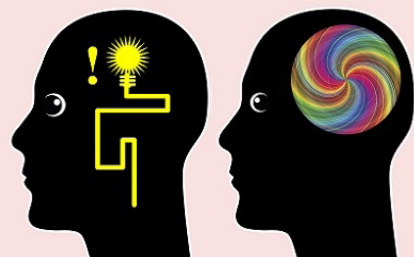
El chico iba en forma veloz, aprendiendo y avanzando, conversando con los vecinos y la comunidad en general.

A su esposa le costó mucho y se sentía frustrada por sus pocos logros; sin embargo, ella empezó a notar sus avances de idioma cuando trataba de conversar con la mujer que les ayudaba en casa.

La contrataron para aprender de la cultura en general y la cultura culinaria. Su forma de aprender fue con la práctica y no en un aula en forma sistemática. Así que dejó sus clases y se enfocó en la conversación, así logró aprender el idioma y compartir de Jesús.

Hay muchas maneras de aprender y no te desanimes cuando un método no te funciona, sigue buscando métodos de aprendizaje.

**Patricia de Matamoros,
Coordinadora de
Comunicaciones de PI -MENA,
Costa Rica**



Consejos de pastor a pastor

Iglesia: Apoya al candidato

Algunos pastores consideran que el aprendizaje de la cultura e idioma local debe realizarse en un tiempo sumamente corto.

Esto seguramente es a raíz de la falta de una experiencia transcultural. Hay que entender que es necesario aprender estando con ellos, porque eso permitirá una mejor comunicación.

“Si un pastor da poco tiempo para entender la cultura, está más interesado en los resultados que en la misma cultura. Le interesa más producir cosas y no estar con ellos. Para tener una contextualización fuerte se necesita pasar tiempo con la cultura”, dijo Carlos Abarca, encargado del área de envío con COMIBAM.

El idioma es otro factor importante en los candidatos, principalmente el aprendizaje del inglés.

Carlos detalla algunos aspectos: uno de los problemas fundamentales que tenemos, quizá no toda Latinoamérica, porque hay excepciones, es que la mayoría de los candidatos tiene que pagar sus propios estudios, usan su propio dinero para estudiar, aprender y prepararse en misiones. Sería muy gratificante que la iglesia considerara al candidato pagando, ayudando e invirtiendo en él para que salga mejor equipado.

“Dios llama a la iglesia a apoyar al candidato, pero no cuando él ya está por salir; sino antes, durante el periodo del servicio en el campo, aun cuando regrese. Se nota a la iglesia que apoya, se nota cuando el pastor es amigo”, dijo Carlos.

Evelyn Subuyuj, colaboradora de la Revista VAMOS

Pastores: Sus candidatos necesitan tiempo para el idioma

Piensa en cómo haces discípulos y compartes el Evangelio. Ahora imagina hacer eso cuando las personas con las que te comunicas no pueden entenderte y tú no puedes entenderlas. Eso sería increíblemente difícil. Eso es lo que enfrentan misioneros todos los días, y la iglesia debe entender que 1 o 2 años para aprender un idioma no es una pérdida de tiempo. Es esencial para ver discípulos hechos, iglesias plantadas y líderes capacitados.

Las iglesias y organizaciones de envío deben ser proactivas para permitir que los nuevos trabajadores tengan tiempo y dinero para aprender idiomas.

Una declaración constante que hemos escuchado durante 20 años es que los remitentes quieren resultados del ministerio rápidamente y, por lo tanto, los trabajadores necesitan llegar y participar en el ministerio más que centrarse en el aprendizaje del idioma y la cultura. Si las iglesias y agencias de envío no dan prioridad al idioma, y si los trabajadores son responsables del aprendizaje del idioma, los trabajadores muchas veces no llegan a ser competentes.

Steve Nolen de Conexión Training



Empezar con el idioma puente

A menudo, los trabajadores necesitan aprender más de un idioma. Algunos estudiantes necesitan tanto un idioma puente (un idioma principal como el inglés o el francés) como un idioma local (como un idioma tribal u otros idiomas locales menos conocidos) para lograr las metas ministeriales.

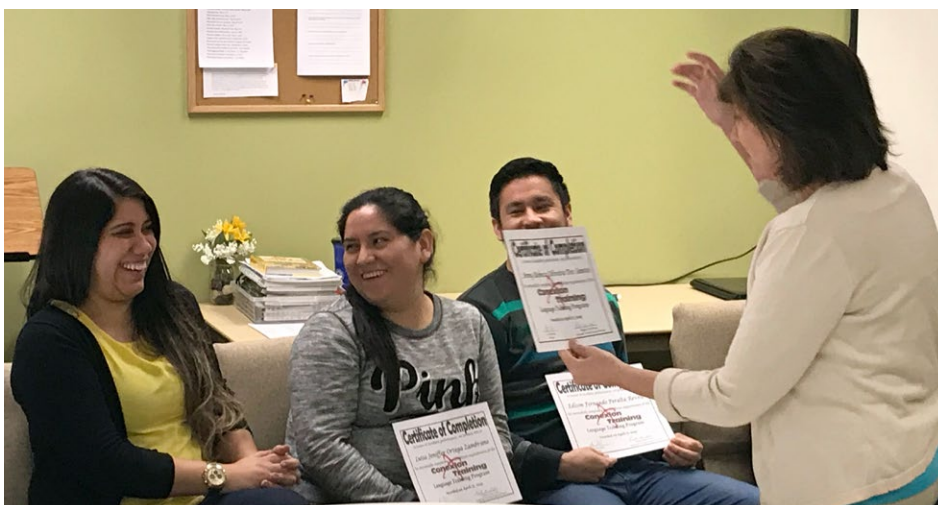
Los idiomas puente conectan a los trabajadores con otros idiomas, con equipos internacionales y les permiten viajar internacionalmente más fácilmente.

Aprender primero un idioma puente ayudará a los nuevos trabajadores de campo. Debido a que hay muchos recursos disponibles en los principales idiomas puente, el alumno puede concentrarse solo en aprender el idioma en sí y luego experimentar diferentes métodos, técnicas, currículos y profesores y tutores bien capacitados como un beneficio natural.

Esto podría ayudar en el desarrollo y crecimiento del individuo a medida que comprende la adquisición del idioma y también reúne herramientas más útiles para abordar el segundo idioma necesario.

Por el contrario, si el alumno comienza con un idioma menos conocido, no hay los mismos recursos o hablantes competentes disponibles para ayudar.

En esta situación, el alumno se ve obligado no solo a concentrarse en el nuevo idioma,



sino también a descubrir cómo aprender el nuevo idioma. Si él/ella no ha tenido mucha experiencia previa, esto podría causar frustración o dudas negativas sobre sí mismo que hacen que el alumno se sienta inadecuado para la tarea.

Es difícil para un nuevo alumno superar esto por sí mismo sin algún tipo de capacitación u orientación.

El nuevo trabajador de campo podría necesitar ayuda para comprender algunos de los siguientes aspectos: necesidades y disponibilidad del plan de estudios, recursos como libros y programas y aplicaciones de computadora, encontrar y capacitar a maestros, tutores y ayudantes efectivos, cómo organizar y usar su tiempo de manera consistente, y luego, cuándo y cómo solicitar apoyo financiero.

Es complicado para un nuevo trabajador de campo hacerlo solo.

Ruth Nolen de Conexión Training



Conexion Training ofrece cursos en línea sobre adquisición de un segundo idioma y adaptación cultural para candidatos, y una tutoría de facilitador de 8 meses para aquellos recomendados por sus agencias y organizaciones para capacitar a los miembros del equipo.

También es el objetivo de Conexion Training proporcionar liderazgo en el desarrollo de Facilitadores que caminarían con nuevos estudiantes en contextos locales para tomar decisiones perspicaces con respecto al aprendizaje de idiomas y culturas en diferentes contextos.

Pronto comienzan nuevos cursos:

www.conexionentrenamientola.org

Más allá del idioma

“Nuestro mundo nunca ha estado más conectado, pero nunca nos hemos entendido tan mal”, dijo Ruth Nolen, directora de programas internacionales de Conexión Training.

Conexión Training es una organización que se dedica a enseñar idiomas a todo aquel que esté interesado. Para ellos el aprendizaje es un proceso en el que todos podemos aprender y así contribuir con el avance de la evangelización a nivel mundial.

Han podido capacitar en estos últimos años a más de 200 obreros de América Latina, quienes han sido enviados a Iglesias de casi 40 países del mundo.

“Nuestro enfoque es el de capacitar Facilitadores de Idioma y Cultura pre-campo y para equipos en el campo”, agregó Ruth.

Un candidato debe de pasar por una preparación que va más allá del solo hecho de aprender el idioma.



“Recomendamos tomar un curso para su preparación en la adquisición de un segundo idioma. Los obreros pueden utilizar el curso para formar un plan personalizado para estudiar. Si pueden empezar a estudiar su idioma nuevo antes de ir al campo, sería de mucha bendición cuando lleguen al lugar. Si necesitan un idioma puente, deben empezar a enfocar el estudio en ese idioma lo más pronto posible”.

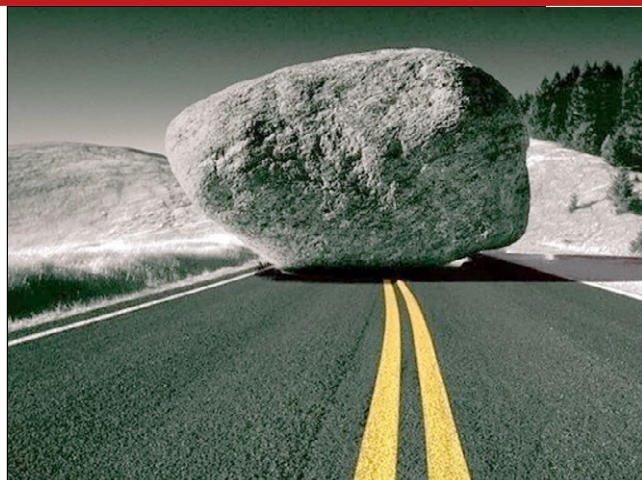
A raíz de la pandemia muchas cosas cambiaron y no volverán a ser como antes, pero esto se convirtió en un reto y una bendición para poder aprender y continuar adelante en medio de un tiempo tan complicado.

Cuando aprendemos un nuevo idioma no es solamente aprenderlo de memoria, debemos familiarizarnos con la cultura del país en donde se habla el idioma, conocer más acerca de sus costumbres y de esa forma podremos tener un mejor alcance.

“El propósito principal del idioma es para comunicarse con gente quienes son miembros de culturas. Si quitamos la cultura del idioma, quitamos el contexto en que hablamos. Para obreros transculturales, esto significa que el estudio de idioma sin considerar la cultura puede impedir su adquisición de su segundo idioma y adaptación a la cultura nueva”.

El aprender un nuevo idioma y cultura es una experiencia maravillosa, pero lo mejor de todo es que somos usados por Dios para poder llevar su mensaje a lugares donde nunca hubiésemos podido pensar llegar.

Luigi Zelote, colaborador de la Revista VAMOS



Barreras para el aprendizaje de un idioma

1. Autoprotección.

Ser estudiante de un idioma lo pone a uno en una posición de riesgo. A todos nos agrada entender las cosas y sentir que tenemos el control de cada situación. Pero cuando uno no tiene dominio del idioma, no puede controlar su situación, ello resulta en ansiedad. Cuando estamos aprendiendo un idioma muchas veces nos tratan como a niños. Si no estamos dispuestos a exponernos a la burla, a que se rían de nosotros, y a que perdamos nuestra autoridad, no esperemos aprender un idioma nuevo. No dejes que el temor a cometer errores impida tu interacción con la gente.

2. Etnocentrismo y enajenación. Si no estamos dispuestos a identificarnos con la cultura de la gente, no podremos aprender adecuadamente su idioma. Por lo tanto, es preciso despojarnos de todo prejuicio cultural.

3. Tensión. El aprendizaje de una nueva lengua es difícil cuando estamos bajo mucha tensión. Hay que aprender a manejar la tensión.

Fuente: www.capacitar.sil.org

Hay que entender su cosmovisión

Somos humanos, vivimos en una sociedad y pertenecemos a ella, y es por esa razón que necesitamos ser conscientes del peso de la cosmovisión que existe en nuestras vidas. Al conocer el actuar de nuestras sociedades, se convierte en una herramienta para llevar la palabra de Dios a todas aquellas etnias o pueblos, a lo que yo prefiero llamar sociedades.

La cosmovisión es la forma cultural que tiene un pueblo de percibir, interpretar y explicar el mundo. Esto quiere decir que la cosmovisión de cada pueblo es la visión de sí mismos, del mundo y el universo, este explora las profundidades del sistema integrado del universo y da la posibilidad de nombrar, entender e incluso dentro de su entendimiento, darle sentido a la divinidad.

La cultura es la manifestación vivida de la cosmovisión de cada pueblo, esto quiere decir, la cultura son las tradiciones, pensamientos, sentimientos y conducta, etc.

Burnet Tylor, antropólogo, dice cultura es “el conjunto de las costumbres, creencias, institucionales, tales como el arte, el derecho, la religión, técnicas de vida material, en una palabra, todos los hábitos o aptitudes adquiridos por el hombre como miembro de una sociedad”.

Cuando decidimos conocer la cultura y cosmovisión de las personas, podemos brindar empatía y amor a las sociedades que vamos a evangelizar.

- Usemos el estudio de la cosmovisión para que la palabra de Dios impacte sus vidas, así como dice el apóstol Pablo en 1 Corintios 9:19-23.
- Para ser astutos, Mateo 10:17.
- Para seguir el ejemplo de Jesús. Filipenses 2:6-8
- Para que el Espíritu Santo sea quien impacte y guíe sus vidas.

La cosmovisión y la cultura forman parte de todo lo que somos como humanos y es por esa razón que al conocer por qué las personas hacen lo que hacen, creamos un lazo de amor y encontramos el puente que funciona en su cultura para compartirles de Cristo.

Merari García, colaboradora de la Revista VAMOS

Recurso recomendado

Un Cristo, diferentes realidades

Conoce más sobre la “Contextualización” en

<https://misionessim.org/la-revista/la-contextualizacion>



Un manual para enseñar inglés a refugiadas

Una apreciación más profunda de la cultura de la cual ellas provienen, les dará a los voluntarios una mejor comprensión de cómo conectarse con sus estudiantes del inglés, formar vínculos y fomentar la confianza.

Se espera que los voluntarios puedan trabajar de una manera que ayude a bajar su filtro afectivo, haciéndolas más receptivas para aprender el idioma, haciendo que su proceso de aculturación sea más suave y menos amenazante.

No solo le estás enseñando inglés, también eres su contacto con la cultura.

A través de su interacción, puede hacer que se sienta segura y bienvenida en su nuevo hogar y hacer que esta nueva cultura sea menos amenazante. Al establecer una relación de confianza, un voluntario tiene la oportunidad de enseñarles suficiente inglés para permitirles comenzar a interactuar fuera de casa con más confianza y seguridad.

Descarga el manual:
<https://bit.ly/IngRefu>

No una pared sino una ventana

"Para ellos, el sonido es una ventana transparente en el corazón y la mente del hablante. Pero tú estás radicalmente excluido del significado que comparten. Para ti, el sonido de su discurso no es una ventana, sino una pared, un muro de ruido sin sentido, totalmente opaco, que te oculta un rico mundo de significado."

Greg Thomson

CCMT sirve a las personas llamadas por Dios a la Misión Transcultural desde su sede en la ciudad de Córdoba, Argentina.



Claramente, este proceso involucra por lo menos 3 áreas culturales diferentes:

- La cultura en la que está expresado el Mensaje
- La cultura del Emisor (el obrero transcultural)
- La cultura de los Receptores

Desde hace 27 años el CCMT ofrece el programa ENTRA (Entrenamiento Transcultural) el cual tiene tres ejes fundamentales:

- 1) Ser discípulo y hacer discípulos,
- 2) Entender y adaptarse a distintos contextos culturales,
- 3) Adquirir destrezas para aprender idiomas.

El programa consta de una etapa presencial

(4 meses) y una inmersión transcultural (aproximadamente 3 meses).

Como centro de formación transcultural venimos trabajando en diseñar procesos de formación en el área cultura e idiomas.

Área cultura:

Si uno logra introducirse en esa cultura y verla desde adentro, entonces podrá comunicar el mensaje efectivamente y de forma relevante. La antropología cultural ha desarrollado una técnica llamada Observación Participante, que permite ver una cultura desde adentro.

Área Idiomas

El método que trabajamos para acompañar al misionero transcultural es el método Participante en Crecimiento (PC) elaborado por Greg Thomson. Este método en sus 6 fases hace énfasis en que no se trata de una lengua por aprender simplemente, sino de un pueblo para amar y vivir.

www.ccmmt.com.ar



Herramientas para enseñar español

Don Quijote - Escuela Internacional de Cultura Iberoamericana ofrece una herramienta a los obreros en el campo. Muchos misioneros sean o no profesionales se han lanzado a dar clases de español por la demanda en el campo misionero; sin embargo, hablar español no nos da las habilidades para enseñarlo.

Don Quijote da herramientas que ayudan a los obreros a realizar con excelencia esta tarea enseñando el español a los locales.

Los cursos y talleres están programados para que en 12 meses puedas obtener el certificado en Enseñanza ELE. Los cursos son por Zoom y los talleres son online con un tutor.

Link de inscripción:

www.LIBRODONQUIJOTE.COM

WhatsApp: +34 634524597

Don Quijote

Escuela Internacional de Cultura Iberoamericana

Hemos tenido éxito con esto

Un aspecto donde los latinos han tenido éxito es en el aprendizaje de la cultura.

La cultura se llega a valorar según se conozca y eso requiere tiempo, dijo Carlos Abarca, encargado del área de envío con COMIBAM.

“Lo primero que se hace es conocer la cultura, y mientras la vamos conociendo, la vamos amando, y eso nos hace apreciarla profundamente”, dijo Carlos.

Eso ayudará a evitar errores de interpretación. A medida que se conocen los valores, las creencias y la cosmovisión, se logrará valorar de manera mejor la cultura. Conociendo el panorama, se logrará identificar aquello que concuerda o no con la cultura cristiana.

“Leí un libro que decía: Jesús se identificó, pero sin pecar, nosotros podemos identificarnos con la cultura, pero aquello que va en contra del Reino de Dios, yo no puedo aprobar, porque estaría pecando”, dijo Carlos.

En el aprendizaje de la cultura, los latinos han tenido éxitos, pero también fracasos.

Todo este conocimiento permite que la presentación del evangelio se haga de una manera contextualizada.

“Los latinos somos superficiales. Decimos: todos son mis amigos, lo cual no es cierto, son conocidos. Amigos son aquellos con los que se caminan varias millas extras”, dijo Carlos.

Es fácil quedarse en la epidermis de la cultura, en la superficie y creer que ya se conoce todo. Pero en realidad no se ha indagado, para ello se necesita ser intencional, invertir tiempo y relacionarse de manera directa con la gente, dijo Carlos.

Evelyn Subuyuj, colaboradora de la Revista VAMOS



Convivir para conocerlos mejor

La cultura es muy importante en las sociedades y está completamente ligada con el idioma, y para compartir la palabra es necesario llegar al corazón de las personas, donde encontraremos también su cultura y el idioma.

Julio Ramírez y Nadya López, entrenadores del Instituto Misionero Nuevos Horizontes-Colombia, nos explican la importancia del estudio de la cultura y el idioma.

“Aprender un nuevo idioma es importante porque estamos llegando a esas personas que tienen otro idioma, tienen otra cultura y queremos que esa palabra, ese mensaje, llegue a su corazón”, dijeron Julio y Nadya.

Podemos entender cómo funciona la cultura de un lugar aprendiendo el idioma, pues el idioma muestra o enseña características que permiten obtener información para saber cómo piensan o qué creen las personas. El convivir con ellos ayuda a conocer sus historias, fabulas, mitos y estilos de expresarse, lo cual no basta solo con leerlos en libros.

“Al estar aprendiendo el idioma teníamos textos de la gente, pero a medida que íbamos aprendiendo más y más del idioma, esos textos nos revelaban más y más la cultura, temas que de alguna u otra manera nosotros no hubiéramos conocido”, dijo Julio.

Es por esa razón que la cultura es el idioma del corazón y su lenguaje e idioma son muestra de su cultura.

“Es muy importante llegar al corazón de la persona y ¿cómo llegamos al corazón de la persona? Llegando al idioma de su corazón. Por eso es muy importante conocer el idioma y tenerlo junto con la cultura”, comentaron Julio y Nadya.



Merari García, colaboradora de la Revista VAMOS

www.facebook.com/MNHCOL

¿Cómo aprender una nueva cultura?

Dios valora las culturas y nosotros debemos hacerlo también. Despreciar a una cultura es despreciar a las personas y Dios quiere que sus hijos se amen entre sí y se valoren. Hay que ver su valor en la manera que las personas hacen sus cosas y viven sus vidas.

Hay que recordar que hay una explicación de por qué se hacen las cosas como se hacen.

Para aprender una nueva cultura hay que observar a la gente y preguntar cómo y por qué hacen las cosas a la manera que lo hacen, sin ofenderles.

Los siguientes puntos son un buen comienzo del entendimiento de estos aspectos.

1. Autoridad: ¿Cómo se sienten con respecto a la autoridad en esa cultura? ¿Quién es la autoridad?

2. Valores: ¿Qué valoran?

3. Comida: Actitudes hacia la comida – nutrición. ¿La hora de la comida es tiempo familiar, un evento social, significa hospitalidad o significa ministerio?

4. Sistema de respeto: Clasificación de la gente. ¿Qué es falta de respeto?

5. Privacidad: ¿Cuáles son los límites? ¿Qué tan “intruso” puede ser uno?

6. Hospitalidad: ¿Cómo se ofrece? ¿Cómo se lleva a cabo? ¿Qué significa?

7. Demostración de afecto: ¿Cómo se expresa adecuadamente a los amigos, entre esposos, niños, entre sexos opuestos?

8. Educación de los niños: Métodos de disciplina. Métodos de educación y maneras de aprender.

9. Dinero: ¿Qué es lujoso en esta cultura? ¿Cuáles son las necesidades? ¿Cómo se expresa la generosidad?

10. Tabúes Sociales: Cosas que no se discuten en público, como los sentimientos, sexo, dinero.

11. Resolución de conflictos: ¿Cuál es su actitud ante el conflicto? ¿Cómo lo resuelven?

12. Humor: ¿Cómo se usa? ¿Qué causa gracia? ¿Cuál es la forma que bromean entre ellos?

13. Sexualidad, modestia: ¿Qué es común en esta cultura? ¿Qué se considera moral o inmoral?

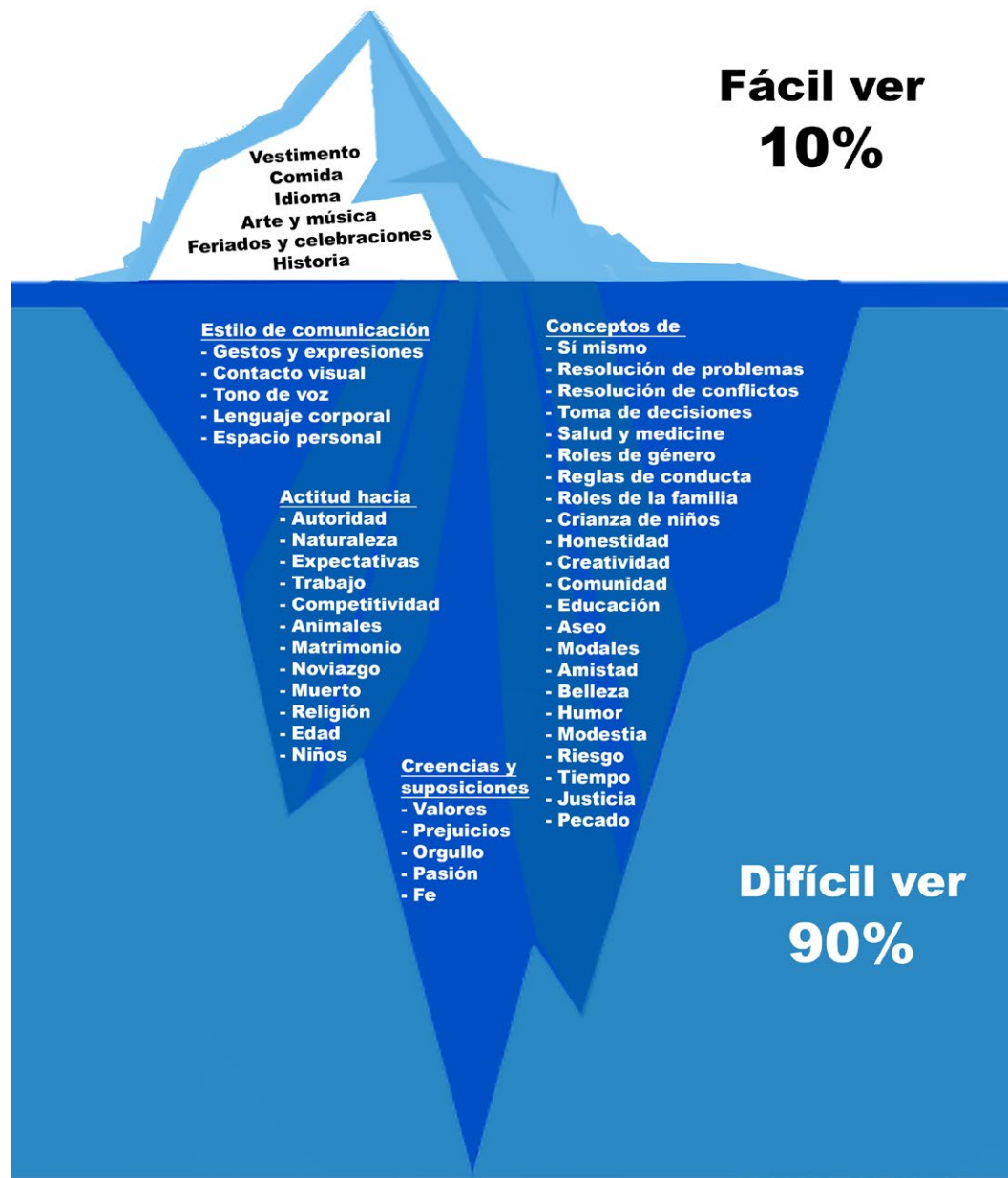
14. Duelo: ¿Cómo se expresa? ¿Por cuánto tiempo?

15. Alabanza: ¿Cómo alaban?

16. Uso de tiempo libre: ¿Qué tipos de diversiones hacen la gente cristiana y no cristiana?

17. Estrés y las preocupaciones: ¿Cómo responden al estrés? ¿Cómo se desahogan de ese estrés? ¿Cuáles son sus preocupaciones?

ICEBERG CULTURAL





“La adaptación cultural es muy importante para alcanzar a los que no han escuchado el Evangelio. Es necesario sentirse parte de la comunidad con la que se va a compartir para ser un canal de bendiciones para ellos.”

Jean y Diana Alexis, nuevos obreros en Madagascar de Impacto Mundial en Ecuador

Hay que adaptarse a la cultura

Entender y adoptar la cultura es clave para la efectividad en el campo. El esfuerzo por contextualizar el mensaje se puede percibir por el uso del idioma y las formas locales de culto y adoración, las cuales son parte intrínseca de las culturas representadas en cada ministerio de campo.

Sin embargo, hay que distinguir entre la gente y sus costumbres; el obrero corre el riesgo de rechazar a la gente al rechazar su cultura. En otras palabras, el obrero debe de esforzarse por adaptarse a la cultura y a la gente que lo recibe.

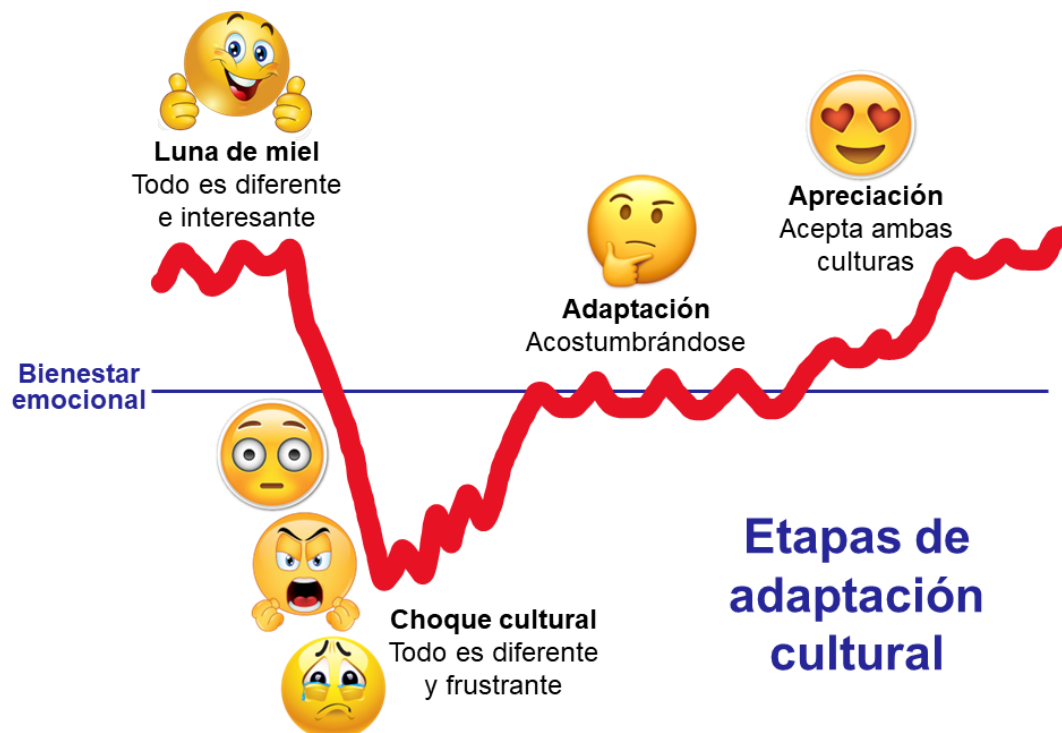
No está obligado a aceptarlo todo, pero si no se adapta tendrá dificultad en comunicar el Evangelio de Cristo.

Levi DeCarvalho, en su investigación: “Fortalezas y debilidades del movimiento misionero iberoamericano”.



“Observar las diferencias culturales. Toda cultura tiene su encanto y su propio desencanto. Uno de los esfuerzos que hace un misionero es amar a la gente donde sirve y apreciar su cultura, costumbre e idioma.”

Lázaro Pascual, sirviendo en España



Analizar valores

Existen cuatro maneras de considerar nuestros valores y prácticas para analizar otras culturas.

Correctas a la luz de la Escritura

Hay algunos valores y prácticas que son claramente correctos cuando los medimos con las Escrituras, por ejemplo, la hospitalidad (1 Pe.4:9).

En Conflicto con la Escritura

Hay otros que entran directamente en conflicto con las Escrituras; por ejemplo, el sacrificio de niños en algunas culturas.

Área Gris

También hay algunas prácticas y valores que se ubican en el área gris. Por ejemplo, cristianos de diferentes países difieren en cuanto al consumo de bebidas alcohólicas (sin llegar a la embriaguez).

Neutras

Muchos de estos valores y prácticas son neutros; por ejemplo, la Biblia no nos dice cuál es el espacio físico adecuado que debe haber entre dos personas que conversan.

Para reflexionar

Haz una lista de valores culturales de tu propio país y analiza estos valores y prácticas haciéndote las siguientes preguntas:

1. ¿Este valor y práctica es claramente aceptado cuando se mide conforme a las Escrituras?
2. ¿Entra en conflicto directo con la enseñanza de las Escrituras?
3. ¿Se considera como un área gris?
4. ¿Acaso es neutro según la moral?

Ejemplos: Como saludamos, contacto de miradas, la puntualidad, lealtad a la familia, autoridad del líder, etc.



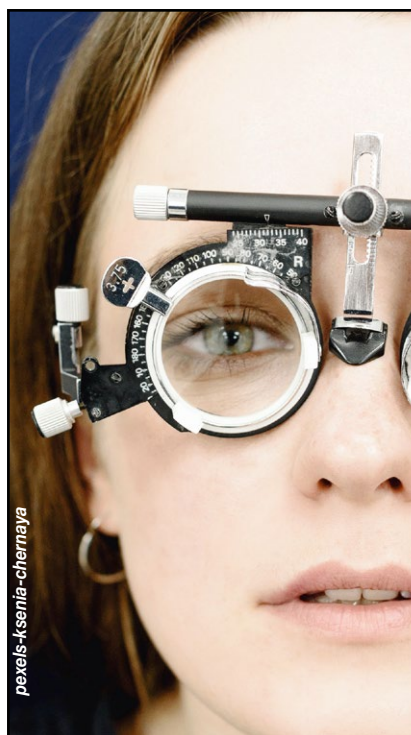
“Hay humildad en empezar nuestra comunicación en donde se encuentra realmente la gente, no en donde nosotros quisiéramos que ellos estén. Esto es lo que vemos a Jesús hacer y deseamos seguir su ejemplo”.

Comité Lausana para la Evangelización Global

Se necesita humildad

- Para reconocer las diferencias culturales.
- Para tratar de entender y valorar la nueva cultura.
- Para comunicarnos en la situación que ellos se encuentren.
- Para reconocer que aun el mejor misionero no podrá comunicar mejor el evangelio que un cristiano nativo entrenado.
- Para confiar en el Espíritu Santo, quien es el que trae la gente a nuevo nacimiento.

Comité Lausana



Para reflexionar

¿Cuál es tu cosmovisión?

La Prueba Cultural es una herramienta GRATUITA de cinco minutos para aprender tu tipo primario de cultura – culpa, vergüenza o miedo (solo 25 simples preguntas).

¡Aprende tu tipo de cultura! Entiende culturas globales, para que así puedas anticipar la colisión cultural.

<http://theculturetest.com/es>



16 ہاں! خدا نے دنیا سے محبت رکھی ہے اسی لئے اسکو اپنا بیٹا دیا ہے۔ خدا نے اپنا بیٹا دیا تا کہ ہر جو اس پر ایمان لائے جو کھوتا نہیں مگر ہمیشہ زندگی پاتا ہے۔ 17 خدا نے اپنا بیٹا دنیا میں اسلئے

16 เพราะพระเจ้ารักผูกพันกับมนุษย์ในโลก

จนถึงชน

พระองค์

สัญญาแล้ว

ได้ส่งพระ

ลงโทษโ



16 "因为上帝爱世人，甚至将祂独一的儿
们，叫一切信祂的人不致灭亡，反得永
帝差祂的儿子到世上来，不是要定世人
是要借着祂的儿子拯救世人。

16 "For God so loved the world that he gave
ne and only Son, that whoever believes in
shall not perish but have eternal life. 17 For

did not send his